

# Jette info

Verantwoordelijke uitgever: Hervé Doyen, Burgemeester  
Henri Werriestraat 18-20  
1090 Brussel  
Tel.: 02/423 12 11  
Fax: 02/425 24 61  
E-mail : infojette@jette.irisnet.be

NOVEMBER 2004 N° 114

AFGIFTEKANTOOR BRUSSEL 9

## Grote cultuurenquête

*Een goed bestuur speelt in op de verwachtingen van de bewoners. Wat leeft er bij de bevolking, wat verlangen de mensen van het gemeentebe-  
stuur, wat zijn hun verwach-  
tingen,...? Het gemeentebe-  
stuur van Jette wil deze poli-  
tiek toepassen op het cultuur-  
beleid, via een grote cultuur-  
enquête. Inspraak en partici-  
patie dragen in grote mate bij  
tot het welslagen van het cul-  
turele leven. In dit kader zullen  
de resultaten van de grote cul-  
tuurenquête mee de basis vor-  
men voor het toekomstige cul-  
tuurbeleid. Als u uw mening  
kwijt wil over het lokale cul-  
tuurbeleid, biedt deze cultuur-  
enquête een unieke kans.  
Laat u horen!*

**Ons dossier  
CULTUURONDERZOEK  
op pagina 7 en 8**

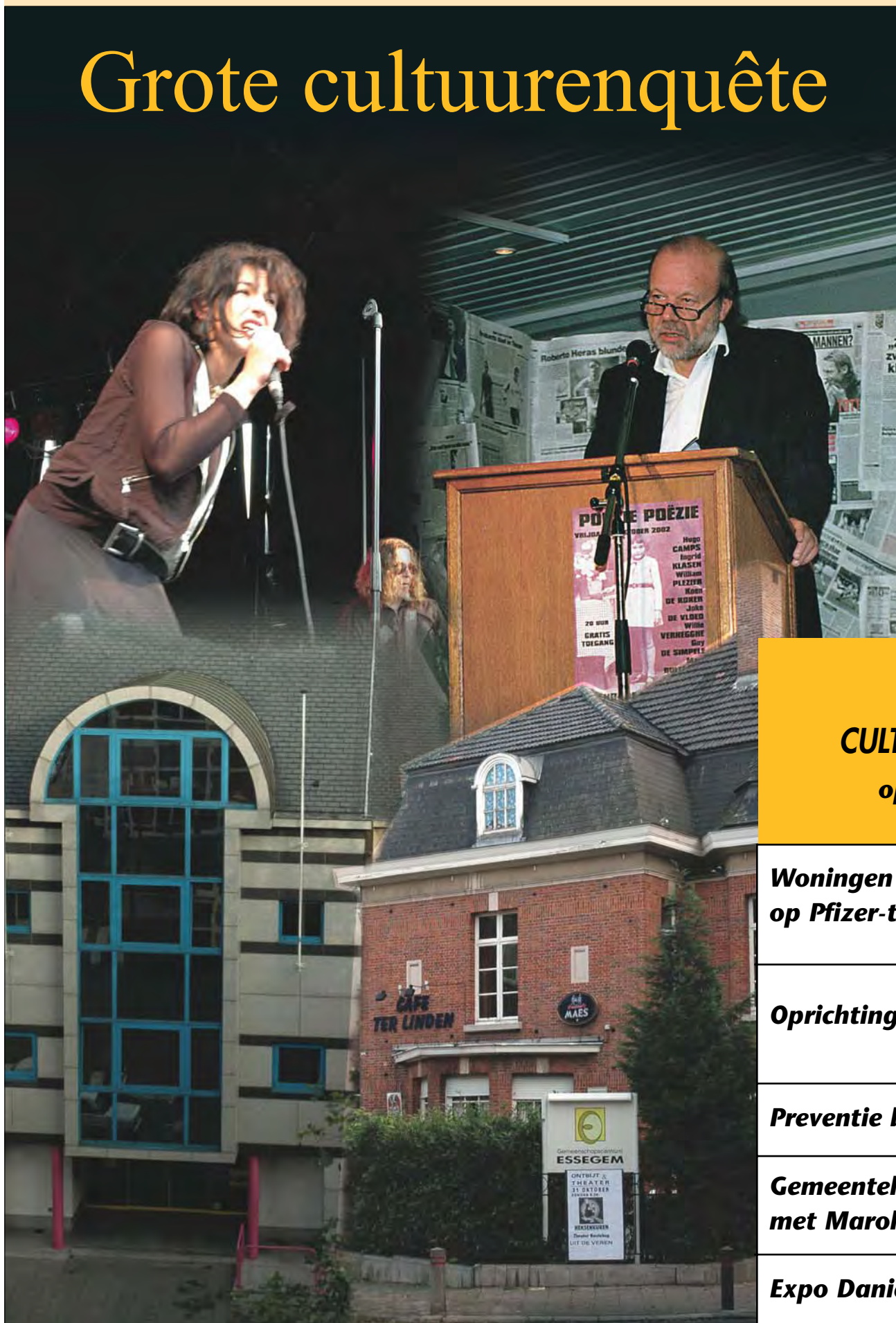
**Woningen en bureaus  
op Pfizer-terrein                      Pagina 4**

**Oprichting sociaal stookoliefonds  
  Pagina 5**

**Preventie borstkanker              Pagina 6**

**Gemeentelijk ontwikkelingsproject  
met Marokko                              Pagina 9**

**Expo Daniëls Family                  Pagina 11**







## Het gerucht doet de ronde...

"Het is een schandaal, mijnheer de burgemeester. Men gaat een vluchtelingencentrum inrichten in de Léon Theodorstraat en men vraagt ons niet eens onze mening." Dergelijke verklaringen, door een Jettenaar geuit op de hoek van de straat, laten een burgemeester even perplex staan. Plots had ik de indruk in een andere wereld te leven. Nochtans wist ik dat een projectontwikkelaar op het punt stond om de aankoopacte te ondertekenen van het terrein in kwestie, eigendom van een farmaceutische onderneming, met de bedoeling er woningen en bureaus in te richten.

De tijd om me ervan te vergewissen dat ik niet droomde... en weg was de brave man, even vluchtig en ontastbaar als het gerucht dat hij me met de nodige wrevel meedeelde. Alsof eender wie in deze gemeente eender welke activiteit om het even waar zou mogen uitoefenen, zonder de strikte procedure te doorlopen van de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning, met een eventueel openbaar onderzoek. Het respecteren van de geldende normen wordt nauwgezet onderzocht, terwijl het gemeentebestuur en de omwonenden de mogelijkheid hebben om, in specifieke zaken, hun mening te uiten. Zowel particulieren, privé-projectontwikkelaars als openbare besturen zijn onderhevig aan hetzelfde reglement.

Toch verspreidde het gerucht zich razendsnel, tegen alle logica in. De bewoners, die anders snel geneigd zijn om het gemeentebestuur te contacteren voor informatie of opmerkingen, baseerden zich enkel op loze roddels om zich een mening te vormen. Het gerucht geraakte tot bij enkele journalisten, waarschijnlijk op de hoogte gebracht door een of andere geërgerde lezer. Dit foute gerucht drong zelf door tot in de gemeenteraad.

Het is ongetwijfeld niet het eerste gerucht dat het Jette wereldje onrustig maakt. Het zal ook niet het laatste zijn. Dit verontrust mij zowel als burger als als vertegenwoordiger van de bevolking. Blijkbaar hebben sommige mensen een dermate groot wantrouwen tegenover de openbare besturen, dat ze hun ergste nachtmerries voor waarheid aannemen. Het diepgaand debat gaan we hier niet houden, maar ik vraag me af of deze zelfbeschermende reactie uiteindelijk niet de bedoeling heeft om de bewoners alle verantwoordelijkheid te ontzeggen binnen de gemeenschap. Voor sommigen onder ons, kan het makkelijker zijn om een ontevreden en passieve houding aan te nemen, eerder dan om op een constructieve manier bij te dragen tot een goede werking van de maatschappij. Aan eenieder om uit te maken of hij deelneemt of toekijkt bij het gezamenlijk avontuur waarbij we allen betrokken zijn...

Hervé Doyen, uw Burgemeester

## De gemeenteraad in 'n flits

### Noteer alvast...

De volgende zitting van de gemeenteraad is voorzien op woensdag 1 december 2004 om 20u in het Gemeentehuis (Kardinaal Mercierplein 1 - niveau 2/3 - raadssaal). We herinneren er u nog even aan dat de debatten van de gemeenteraad openbaar zijn. Indien u het leven in uw gemeente van dichtbij wil volgen, de werking van de instituten wil leren kennen en/of sommige beslissingen beter wil begrijpen, aarzel dan niet om aanwezig te zijn op de gemeenteraadszittingen.

## Algemene invoering elektronische identiteitskaart

Op 1 september 2004, vond in België de algemene invoering plaats van de elektronische identiteitskaart. Deze beslissing, geconcretiseerd door een koninklijk besluit, komt er na een testfase van een jaar in elf pilotgemeenten in Brussel, Vlaanderen en Wallonië die als eersten de elektronische identiteitskaarten overhandigden. Het proefproject werd als positief beschouwd en veralgemeend. De komende maanden en jaren, zullen de Belgen ouder dan 12 jaar dus een elektronische identiteitskaart bekomen.

Deze nieuwe kaart past binnen het kader van de federale politiek rond e-government. Het doel is om de gemeentebesturen en burgers de mogelijkheid te bieden om gebruik te maken van de laatste technologieën om de administratieve handelingen uit te voeren. Zo krijgen de burgers een snelle, efficiënte, gebruiksvriendelijke en betrouwbare dienst aangeboden.

De elektronische identiteitskaart is een chipkaart ter grootte van een bankkaart. Ze bevat een elektronische microprocessor die enkel de identiteitsgegevens van de persoon bevat. Naast de gebruikelijke gegevens (naam, voornaam, datum, geboortedatum, foto, nationaliteit,...), heeft de kaart ook een elektronische handtekening die de identiteit van de houder bevestigt bij het gebruik van een administratieve toepassing.

De gemeenten zullen op termijn alle identiteitskaarten van hun bewoners vervangen. Tijdens de vervangingsfase van de oude kaarten, stelt het Ministerie van Binnenlandse zaken bijkomend personeel ter beschikking van de gemeentebesturen om te helpen dit bijkomend werk af te handelen.

In Jette, zal er een nieuw loket worden geopend voor de uitreiking van elektronische identiteitskaarten. Dit loket zou vanaf december 2004 operationeel moe-

ten zijn. De personen die een nieuwe identiteitskaart nodig hebben zullen meteen een elektronische identiteitskaart ontvangen. De andere bewoners zullen stelselmatig opgeroepen worden om hun identiteitskaart te vervangen, te beginnen met de kaarten waarvan de vervaldatum het dichtst bij ligt. In totaal zou deze operatie ongeveer vijf jaar in beslag nemen.

### Biometrische paspoorten

Een andere technologische vernieuwing is het biometrisch paspoort met chip. Dit paspoort zal de biologische karakteristieken van elk individu bevatten, om zo een betrouwbare link te bekomen tussen het document en de echte eigenaar. Vanaf 26 oktober 2005 zullen de landen, wiens onderdanen verder van de visumvrije binnenkomst in de VS willen genieten, een paspoort met chip met biometrische gegevens in roulatie moeten brengen. In België voorziet men dat de gemeenten, ambassades en consulaten al in de loop van de maand november 2004 paspoorten met chip met biometrische gegevens zullen afleveren. Deze zullen de "machineleesbare" paspoorten vervangen. In een eerste fase, zal de chip niet meer bevatten dan de actuele barcode. De gemeenten zullen gespecialiseerd materiaal aankopen om de biometrische gegevens in te voeren. De Belgen die over een "machineleesbaar" paspoort beschikken, afgeleverd in ons land na april 2001, kunnen nog steeds naar de VS reizen, zelfs na 26 oktober 2005. Enkel de houders van het oude model moeten hun paspoort omruilen of een visum bekomen (zoals nu reeds het geval is).

## Lopend onderzoek

Het Nationaal Instituut voor Statistiek (NIS) organiseert sinds 1999 een doorlopende enquête over de arbeidskrachten. Dit onderzoek gebeurt onder gezinnen die toevallig uit het rijksregister werden geloot. De enquête handelt over de werksituatie (betrekking, studie, werkloosheid, pensioen,...) van elk lid van het gezin. De deelname aan de enquête is verplicht. De betrokken huishoudens worden per brief op de hoogte gebracht van de datum waarop een van de enquêteurs bij hen zal langskomen. De onderzoekers gaan in november 2004 aan de slag in de wijk van het Oude Afspanningsplein en in december 2004 in de wijk Centrum. Bijkomende inlichtingen kunnen bekomen worden op het gratis nummer 0800.92.502 van 9 tot 12u en van 14 tot 16u - <http://statbel.fgov.be>.

## VRAGEN OVER DE GEMEENTE JETTE? Surf naar [www.jette.be](http://www.jette.be).



### ADMINISTRATIEF CENTRUM VAN JETTE

Henri Werriestraat 18-20  
1090 Jette - Tel: 02.423.12.11

### Uurrooster gemeentediensten

Dienst Bevolking, Grondgebiedbeheer (Stedenbouw) en FIBEBO: maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 8.30u tot 14u, donderdag van 13u tot 19u  
Dienst Burgerlijke Stand: maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 8.30u tot 12.30u, donderdag van 13u tot 19u  
Andere diensten: maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 8.30u tot 14u, donderdag van 13u tot 16u

### DIENST SOCIALE ZAKEN

Wemmelsesteenweg 102  
1090 Jette - Tel. 02/421.42.01

Maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 8.30u tot 14u, donderdag van 13u tot 16u

Uitgezonderd Werkloosheid: van maandag tot vrijdag van 8.30u tot 12u en van 13.30u tot 15.30u

### GEMEENTEHUIS

Kardinaal Mercierplein 1  
1090 Jette  
• Politiecommissariaat  
Tel. 02/423.14.00  
• Stempellokaal  
Tel. 02/423.14.16

### PLAATSELIJK WERKGELEGENHEIDSGENTSCHAP

A. Vandenschriekstraat 77  
1090 Jette  
Tel. 02/423.19.10

### OCMW

Sint-Pieterskerkstraat 47  
1090 Jette  
• Secretariaat: 02/422.46.11  
• Sociale dienst: 02/422.46.40

### SOCIAAL WONINGBUREAU VAN JETTE

Wemmelsesteenweg 102  
1090 Jette  
Tél.: 02/421.70.90/91

### Permanentie Burgemeester Hervé Doyen

Sinds oktober, vindt de permanentie van Burgemeester Hervé Doyen plaats op maandag tussen 11u en 12.30u, in plaats van op vrijdag. De Burgemeester ontvangt de bezoekers in zijn bureau in het administratief centrum (Henri Werriestraat 18-20 - 1ste verdieping - tel: 02.423.12.05).



De kleine slimme badge die uw kind begeleidt!



## Badgesysteem voor verdwaalde kinderen

Kinderen die verdwaald zijn of van streek van huis weg zijn, zorgen vaak voor heel wat paniek op het thuisfront. De kinderen zijn dan ook vaak anoniem of hebben geen identificatiegegevens bij zich. Skynet Belgacom werkte in samenwerking met Child Focus een badge-systeem uit waardoor de mensen die het kind opmerken of opvangen de ouders of familie kunnen bereiken.

Dankzij de kleine badge "Halo ouders", is één enkele oproep voldoende om de ouders of familie onmiddellijk te

bereiken op maximum zeven telefoonnummers via een telefonisch cascade: GSM mama, GSM papa, thuis, kantoor, ... Als er niemand bereikbaar is, wordt de oproep automatisch doorgeschakeld naar het noodnummer 110 van Child Focus.

Een van de opdrachten van Child Focus is helpen bij het opsporen van vermiste kinderen. Wanneer kleine kinderen verloren lopen of hun ouders zoeken, zijn ze vaak totaal in de war en vergeten ze snel hun naam- en adresgegevens. Op dat moment is het belangrijk dat de volwassenen, die met deze situatie geconfronteerd wordt, snel en gepast kan reageren.

Child Focus staat achter het initiatief van de Halo Ouders-badges, omdat ze de anonimiteit van het kind en de ouders respecteren. Bovendien berust met Halo Ouders de bescherming van het kind bij de omgeving en niet bij het kind, in tegenstelling tot andere "identificatiesystemen" die het kind kwetsbaar maken door het een vals gevoel van veiligheid te bezorgen.

Wil u meer weten over deze kleine slimme badge?

<http://halloouders.skynet.be>

### Info WERVEN

#### BERRÉ-, MAYELLE-, VAN SWAE- EN STEPPES- TRAAAT EN OLV VAN LOURDES LAAN

De vernieuwing van de leidingen in de voetpaden door Sibelga is achter de rug. De aansluitingen worden verdergezet.

#### VOLRAL-, MOHRFELD- EN BROEKAERTSTRAAT

De renovatiewerken in de Volral-, Mohrfeld- en Broekaertstraat gingen van start op 8 september. Het project voorziet de vernieuwing van de voetpaden en het wegdek, net als de herinrichting van de toegang van de drie straten.

De voetpaden zullen heraangelegd worden met klinkers, met versterkte funderingen ter hoogte van de garages. De funderingen en de asfaltlaag van de straat worden vernieuwd. Er wordt eveneens een verkeersplateau ingericht op de kruispunten Broekaert/Bonaventure en Volral/Reniers, terwijl er een verhoogde oversteekplaats wordt aangebracht op het kruispunt Mohrfeld/Bonaventure. Ter hoogte van de bushaltes aan het kruispunt Reniers/Volral worden 'perrons' aangelegd. In de Mohrfeldstraat zullen bomen worden aangeplant.

De werken, waarvan de duur wordt geschat op 120 werkdagen (6 maanden zonder slechte weersomstandigheden), verlopen in verschillende fases.

De renovatie van de voetpaden langs de pare zijde van de Mohrfeldstraat werd onlangs aangevat.

Tegelijkertijd vinden de vernieuwingswerken in de Volralstraat plaats, in het gedeelte tussen de Mohrfeld- en Reniersstraat. Tijdens de werken geldt er eenrichtingsverkeer in de Dieleghemsesteenweg.

## Hoe CO-vergiftiging voorkomen?

CO of koolstofmonoxide doodt jaarlijks tientallen personen in België. Daarnaast worden er nog 1500 slachtoffers opgenomen in het ziekenhuis. Sommigen onder hen met blijvende letsels tot gevolg.

Koolstofmonoxide is een zeer giftig, geurloos gas. Het ontstaat uit de onvolledige verbranding (door een gebrek aan zuurstof) van koolstofhoudende stoffen zoals gas, stookolie, aardolie, steenkool, hout, ... Om de vorming van CO te vermijden, is het absoluut noodzakelijk dat de lucht door het huis circuleert. Om de goede werking van de verwarmingstoestellen en de toestellen voor de productie van warm water te verzekeren, moet er onderaan de deuren een ventilatierooster van minimum 150 cm<sup>2</sup> geplaatst worden.

Er kunnen verscheidene situaties ontstaan waarbij er gevaar is voor CO-vergiftiging. Toestellen die niet aangesloten zijn op een schoorsteen, een kleine boiler die

gebruikt wordt voor een douche of bijverwarming (oliekachel, 'butagas', ...) die langer dan 1 uur onafgebroken worden gebruikt. Maar ook een vuil of beschadigd toestel vergroot het risico op CO-verspreiding. Voor de evacuatie van de verbrandingsgassen van een toestel is een goed functionerende schoorsteen nodig. De installatie van zowel verwarmingstoestellen als schoorstenen is het werk van een vakman. Eens correct geïnstalleerd, is regelmatig onderhoud de boodschap.

Wat moet men doen in geval van een CO-vergiftiging? De eerste symptomen zijn hoofdpijn, duizeligheid, misselijkheid, braakneigingen, ... Als de CO-concentratie in de kamer groter wordt, verliest de persoon het bewustzijn, raakt hij in coma en kan hij zelfs sterven als de hulpdiensten niet op tijd tussenbeide kunnen komen. Bij problemen moet men de deuren en vensters openen om te verluchten, moet het toestel uitgezet worden (indien mogelijk) en moet het slachtoffer uit de kamer worden gebracht. Is het slachtoffer buiten bewustzijn, bel dan zo snel mogelijk de nooddienst 100 en vermeld dat het waarschijnlijk om een CO-vergiftiging gaat.



### UW VEILIGHEID IS ONZE ZAAK

#### Politie in de praktijk

Elke maand, boren we in deze rubriek "Politie in de praktijk", een thema aan rond de relatie tussen u en de politiediensten. Er zullen raadgevingen worden verstrekt, informatie doorgegeven, om u het leven te vereenvoudigen en u beter te beschermen. Zo blijft u op de hoogte van de laatste nieuwtjes op wettelijk niveau of rond de organisatie van de diensten van de politiezone Brussel-West.

#### Dienst Slachtofferhulp

Sommigen onder jullie hebben misschien reeds de pijnlijke ervaring gehad om het slachtoffer te zijn van een agressie, van een verkeersongeluk of om getuige te zijn van een delict. Dit zijn vaak stuitende situaties waarbij de slachtoffers lijden onder een psychologische en emotionele destabilisatie. Indien deze situatie niet op een snelle en gepaste manier wordt aangepakt, blijft ze aanhouden. Men voelt zich ontredderd en enkel professionele hulp kan echt een uitweg bieden.

De politiezone Brussel-West beschikt over een politiedienst Slachtofferhulp, die in samenwerking werkt met de verschillende politiedivisies. Deze dienst bestaat uit twee personen (licentiate criminologie en klinische psychologie) die voor de slacht-

offers van delicate zaken een professionele opvang verzekeren binnen het politiecommissariaat. Deze taak vraagt vaak om in te spelen op specifieke situaties.

De dienst heeft twee essentiële taken. Enerzijds worden de politiegagenten gesensibiliseerd omtrent hulpverlening en anderzijds de slachtoffers helpen en ondersteunen. Telkens de situatie het vereist, worden de specialisten gevraagd om voor een professionele hulp en een luisterend oor te zorgen. Indien nodig, wordt de persoon doorverwezen naar gespecialiseerde structuren zoals het OCMW, centra voor post-traumatische behandeling, gezinsplanning of gezinsbemiddelaar. De twee dienstleden assisteren de slachtoffers van pijnlijke voorvallen eveneens bij hun

verklaringen. Dit gebeurt ondermeer bij verkrachtingen of pedofilie. Ze nemen eveneens de taak op zich om de familie in te lichten bij overlijdens en begeleiden deze bij de nodige stappen, tot de begrafenis. In het geval van zelfmoord, dodelijke ongelukken of een brand waarbij dodelijke slachtoffers vallen, staat de dienst de naasten bij. Ook het tussenkomen bij echtelijke conflicten of het bijstaan van daklozen behoort tot hun taken.

De dienst slachtofferhulp van de zone Brussel-West is bereikbaar tijdens de kantooruren op het nummer 02.412.15.15 of 0473.978.045.

Voor verdere inlichtingen: Politiezone Brussel-West - Divisie Jette - Kardinaal Mercierplein 1 - Tel: 02.412.38.00.



# Symbolische steenlegging renovatieproject Wayland

Op zondag 16 oktober vond er op het Wayland-terrein een symbolische steenlegging plaats, door Burgemeester Hervé Doyen en Schepen van Huisvesting Didier Paternotte. Deze oude strooofabriek Wayland wordt door de gemeente gerenoveerd van industriële site tot 16 woningen.

Eind jaren '90, kocht de gemeente Jette de gebouwen aan van de oude strooofabriek Wayland, Jules Lahayestraat nr 178. Via een architectenwedstrijd, werd er een herinrichtingsproject geselecteerd voor deze semi-industriële site. Het project, dat door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gesubsidieerd, voorziet de renovatie van de drie voornaamste gebouwen en de afbraak van de bijgebouwen. In totaal, zullen er 16 appartementen met 1 tot 5 kamers worden ingericht en verhuurd. De werken zouden eind 2005 achter de rug moeten zijn.

De Wayland-gebouwen werden eind jaren '90 door het gemeentebestuur aangekocht voor een totaal bedrag van ± 490.000 euro. Het doel is om de oude strooofabriek om te bouwen tot 16 woningen. De renovatiewerken gingen van start op 18 augustus 2003 en zullen ongeveer twee jaar in beslag nemen. Momenteel is ongeveer de helft van de werken achter de rug en wordt het einde van de werken geschat op eind volgend jaar. De totale kost van deze renovatiewerken bedraagt ± 2 miljoen euro en wordt door de Gemeente Jette voor haar rekening genomen, waarbij het kan rekenen op een ruime subsidie



van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een bedrag van 1.111.164 euro. De werken houden een volledige renovatie in van de gebouwen, van de elektriciteit tot de dakconstructie en van de vloerbekleding tot de verwarming. Het industrieel karakter blijft enigszins behouden tijdens de renovatie. Zo wordt de oorspronkelijke grote schoorsteen behouden en speciaal verlicht. Ook de zonnwijzer en projectieklok zullen voor een speciale toets zorgen.

Het resultaat is afgestemd op de behoeftes onder de kandidaat-huurders. Door het gebrek aan woningen voor grote gezinnen, zullen er 3 en 2 appartementen met respectievelijk 4 en 5 kamers worden ingericht. Daarnaast komen er nog 7 appartementen met 2 kamers en 4 eenkamerappartementen. In totaal goed voor 16 appartementen, waarvan 5 duplexen.

Door de hoge investeringskosten (aankoop, renovatie, studiekosten,...) zullen de huurprijzen hoger liggen dan voor traditionele "sociale"

woningen. Deze gerenoveerde woningen zullen dus eerder bestemd zijn voor het hogere deel (wat betreft inkomsten) van de kandidaat-huurders.

Gezien het beperkt aantal gemeentelijke sociale woningen die beschikbaar zijn (voorlopig 50) en de lange wachtlijst met vele tientallen mensen, kan het aanbod onmogelijk voldoen aan de vraag. De gemeentelijke inschrijvingen voor een aanvraag tot sociale woning werden dus voorlopig opgeschort.



## MOBILITEIT

# Gemeentelijk Mobiliteitsplan: de doelstellingen

Onze gemeente werkt, samen met een studiebureau, aan een Gemeentelijk Mobiliteitsplan (BMP). Dit BMP moet leiden tot maatregelen met het oog op een duurzame mobiliteit in Jette. Van 17 augustus tot 17 september, konden de Jettenaars deelnemen aan het openbaar onderzoek over de eerste fase van het GMP, rond de stand van zaken en de diagnose van de huidige mobiliteit. Dit openbaar onderzoek, waarvoor Schepen van Mobiliteit Jean-Louis Pirotin vier wijkvergaderingen hield, konden de Jettenaars hun mening of opmerkingen geven over de voorgestelde vaststellingen. Deze eerste fase van het GMP zal dienst doen als basis voor het verdere werk. Alle personen die een bijdrage hebben geleverd aan deze diagnosefase worden alvast hartelijk bedankt en alle deelnemers aan een van de vergaderingen zullen een verslag toegestuurd krijgen.

### Uw mening over de mobiliteit

Uit de reacties van de Jettenaars komen enkele algemene tendensen naar voor. Zo wordt het drukke autoverkeer vaak met de vinger gewezen. Vele bewoners maken zich druk over de overdreven snelheid van de voertuigen. De parkeerproblemen (hinder, het niet naleven van de voorschriften, leveringen, vrachtwagens) komen eveneens vaak terug, net als het transitieverkeer dat het wijkleven stoort. Sommigen hameren op de invoer van zones 30.

Verschillende opmerkingen hebben betrekking op het beheer van de wegen: de identificatie van de verantwoordelijke beheerder van een straat, een betere hiërarchie in het wegennetwerk (prioritaire en niet-prioritaire wegen), de coördinatie van de tussenkomsten tussen buurgemeenten, openbare verlichting.

Wat betreft het openbaar vervoer, zouden de routes van verschillende lijnen moeten worden aangepast, terwijl het (te beperkte) bereik van sommige wijken zou moeten verbeteren.

Ook de positie, het comfort en de algemene inrichting van een deel van de tram- en bushaltes moeten herzien worden. Tenslotte, veroorzaken de bussen van de MIVB en van De Lijn overlast bij de omwonenden (lawaaihinder, vervuiling).

De zwakke weggebruikers (voetgangers en fietsers) komen eveneens aan bod in de opmerkingen van de Jettenaars. Sommigen zijn van oordeel dat de staat van het fietspadnetwerk te wensen overlaat. Zo zouden de fietsstallingen uitgebreid en beter beveiligd moeten worden. Ook aan het systeem van beperkte eenrichting, waardoor de fietsers in beide richtingen kunnen fietsen, moet nog geschaafd worden. Getuigenissen spreken van verschillende problemen en van een ontoereikende duidelijkheid. Voetgangers daarentegen, voelen zich vooral gehinderd door obstakels zoals de kramen van de handelszaken en terrassen van cafés.

### Enkele praktische problemen

De wijkvergaderingen en geformuleerde opmerkingen tijdens het openbaar onderzoek hebben de plaatsen aangeduid die een probleem vormen voor de Jettenaars. Een overzicht van de punten die het vaakst aan bod kwamen.

- De Woestelaan en de Jetselaan vormen een gevaar, voornamelijk wat betreft de aparte tramdeding.
- De kruispunten en algemene inrichting van de Tentoonstellingslaan zijn onveilig.
- Het Kardinaal Mercierplein mist gezelligheid en comfort voor de gebruikers.
- Het Koningin Astridplein is om meerdere redenen niet gebruiksvriendelijk.
- De toegankelijkheid van het AZ-VUB en van de wijk Tuinen van Jette laten te wensen over.
- De Léon Theodor- en Jules Lahayestraat zijn gevaarlijk en veroorzaken geluidsoverlast.
- De inrichting en werking van het kruispunt de Smet de Naeyerlaan - Lahayestraat (ter

hoogte van het kerkhof) zorgt voor verwarring en is gevaarlijk.

- De de Smet de Naeyerlaan in haar geheel ergert vele gebruikers, net als de Léopold I-straat en de Sint-Jozefwijk (Bonaventure-, Soetens- en Liebrechtlaan).
- De Sint-Pieterskerkstraat, ingericht als beperkte eenrichting, wordt als weinig betrouwbaar beschouwd.
- Het station van Jette is miskend, weinig gebruiksvriendelijk en komt onvoldoende tot haar recht.

Daarnaast zijn er nog een hele reeks problemen die op specifieke zaken duiden.

### De grote lijnen van het GMP

Algemeen genomen gaan de opmerkingen in de richting van de vaststellingen uit de eerste fase van het Gemeentelijk Mobiliteitsplan. Om de tweede fase voor te bereiden, waarbij het studiebureau een scenario voor duurzame mobiliteit zal voorstellen, heeft het College van Burgemeester en Schepenen de verschillende prioriteiten voor Jette goedgekeurd.

Onmogelijk om hier alle doelstellingen op te sommen. Deze betreffen verschillende problematieken: de mobiliteit (naar een rationeel gebruik van de wagen), de toegankelijkheid (met bijzondere aandacht voor personen met beperkte mobiliteit en een laag inkomen), de levenskwaliteit (voor gebruiksvriendelijkere voetgangersvoorzieningen en een beperking van de hinder gelinkt aan het verkeer), stedenbouw en openbare inrichting (de activiteiten centraliseren in het centrum om de verplaatsingen te beperken) en de verkeersveiligheid (om het aantal en de ernst van de ongelukken te beperken via een betere organisatie van het verkeer en snelheidsbeperking). Het beheren van het transitieverkeer, het parkeren en het respect voor de wegcode worden eveneens besproken.

Daarnaast volgt er nog een hele lijst specifieke doelstellingen die de dagelijkse realiteit voor

## Woningen en bureaus op Pfizer-terrein

Als u zich zorgen maakt rond de geruchten die de ronde doen als zou de Pfizer-vestiging in de Léon Theodorstraat omgebouwd worden tot een vluchtelingenopvangcentrum, weet dan dat u niet te goedgelovig moet zijn. Terwijl het gerucht verder de ronde deed, maakte de farmaceutische firma zich klaar om het geheel te verkopen aan een bouwpromotor die er woningen en bureaus zal inrichten. Ondertussen is deze transactie officieel. De verkoopakte werd ondertekend op 11 oktober jongstleden.

De farmaceutische groep Pfizer kondigde in februari 2002 haar beslissing aan om de fabriek in de Léon Theodorstraat te sluiten. Deze beslissing paste binnen de wereldwijde hervorming van de productiestructuur van de groep. De multinational wou de productie van medicatie samenbrengen in fabrieken met een grote capaciteit. De Jetse vestiging kon niet uitbreiden en werd dus afgevoerd.

De gebouwen tussen de Léon Theodor-, Thomaesstraat en de Wemmelsesteenweg, staan leeg sinds eind 2003. Voor de gemeente Jette, de omwonenden en de buurtverhandelaars had het vertrek van Pfizer een serieuze impact. De vraag drong zich op wat er ging gebeuren met de gebouwen, in totaal een bebouwde oppervlakte van 28.000 m<sup>2</sup> op een terrein van meer dan een hectare, in het historisch centrum van Jette? De farmaceutische firma stelde het terrein te koop en hield de gemeente regelmatig op de hoogte van de lopende gesprekken met de kandidaat-kopers.

Uiteindelijk werd de Belgische vennootschap Leignon Synergie eigenaar van de vestiging voor een bedrag van 4,1 miljoen euro. Het doel van de koper is om het grootste deel van het terrein te wijden aan woningen (lofts, appartementen en kleine huizen). Het gebouw langs de Léon Theodorstraat en een klein gebouw achteraan het terrein (Wemmelsesteenweg) zijn bestemd voor bureaus. De ondergrondse garages zullen behouden blijven. Op het terrein komt er ook een private voetgangersweg. Rekening houdend met hun uitstekende staat, kunnen de huidige gebouwen behouden blijven.

Het project zit echter nog slechts in de beginfase. De eigenaar, de projectontwikkelaar en het architectenbureau hebben een eerste contact gehad met Burgemeester Hervé Doyen en Schepen van Stedenbouw Christine Gallez. In dit dossier zal alles in het werk gesteld worden om tot een harmonieuze integratie te komen van het toekomstig geheel van woningen en bureaus binnen de omgeving.

De Jettenaars moeten verbeteren. Deze doelstellingen betreffen de gemotoriseerde verplaatsingen, parkeren, openbaar vervoer, voetgangers en fietsers. Zo is er sprake van de doorgedreven invoering van de zones 30, de definitieve herinrichting van de de Smet de Naeyerlaan, de opwaardering van het Kardinaal Mercierplein, een veiliger karakter voor de Jules Lahaye- en Léon Theodorstraat, de herinrichting van het Koningin Astridplein of de heraanleg van de Firmin Lecharlierlaan. Wat betreft de parkeerproblematiek, moet het aantal parkeerplaatsen behouden blijven, waarbij voorrang wordt gegeven aan de omwonenden. Voor het openbaar vervoer, zou het station van Jette een belangrijkere rol moeten krijgen en verwacht de gemeente van de MIVB een studie met de opties om de ondervetegenwoordiging van het noordoosten aan te pakken. Er zal eveneens bijzondere aandacht worden besteed aan de voetgangers en aan de inrichting voor personen met een beperkte mobiliteit. Tenslotte zal ook het fietspadnetwerk uitgebreid en vernieuwd worden.

Ook dit scenario voor een duurzame mobiliteit, dat zal worden opgesteld op basis van de doelstellingen van het College, zal de mening van de Jettenaars vragen en hen de nodige inspraak verlenen.



## Bomen in de Hoofdstad

Overzichtstentoonstelling  
opmerkelijke bomen in  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

10.11.04 - 23.01.05

Gratis

Alle dagen, behalve maandag,  
van 10u tot 18u

Sint-Gorikshallen  
Sint-Goriksplein 1  
1000 Brussel



## Premie bij aankoop energiebesparende koelkast

Bent u van plan een nieuwe koelkast of diepvriezer te kopen? Denk aan het milieu en aan uw elektriciteitsrekening en kies voor een apparaat dat minder energie verbruikt. Een aankooppremie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest helpt u bij uw keuze.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent een premie toe voor energie-efficiënte koelkasten. Gezinnen kunnen genieten van een premie van respectievelijk 75 euro en 100 euro voor de aankoop van koelapparaten met een A+ en A++ energielabel.

Energiebesparende koelkasten komen het milieu en uw portefeuille ten goede. Uw koelkast verbruikt heel wat elektriciteit. Maar elektriciteitsproductie brengt CO<sub>2</sub>-uitstoot met zich mee, wat bijdraagt tot het broeikaseffect. Door een energiebesparende koelkast aan te schaffen, draagt u bij tot de bestrijding van de klimaatwijziging.

Het grootste verschil zal u echter in uw geldbeurs voelen. Bij de aankoop van een koeltoestel A+ of A++ ontvangt u niet enkel een premie van 75 of 100 euro, maar kan u volgens een snelle berekening op een levensduur van 15 jaar ongeveer 375 euro besparen op uw elektriciteitsrekening.

Wat betekenen A+ of A++ eigenlijk? Alle elektrische huishoudtoestellen worden volgens hun elektriciteitsverbruik gerangschikt op een schaal van A++ tot G. De A++ toestellen zijn de zuinigste en verbruiken tot meer dan de helft minder energie.

**U kan uw premie aanvragen bij Sibelga, dienst premies - Elsensesteenweg 133 - 1050 Brussel - [www.sibelga.be](http://www.sibelga.be).**

# Cogeneratie in de Jetse Haard

De Jetse Haard is voor haar Essegheem en Florairgebouwen een samenwerking aangegaan met Sibelga met het oog op energiebesparende initiatieven. Het eerste project bestaat uit de installatie van cogeneratie. Hierbij wordt de elektriciteitsproductie gekoppeld met warm waterproductie. Sibelga neemt de volledige investering van deze installatie voor zich. De huurders daarentegen zullen genieten van de energiebesparing die tot 10% korting kan betekenen op hun energiefactuur.

Een dergelijke installatie voor warmtekrachtkoppeling produceert tegelijkertijd elektriciteit en warm water met dezelfde brandstof. Hierdoor bekomt men een kleiner globaal brandstofverbruik.

Het project komt er in de uitloop van een geschil tussen de huurders en de Jetse Haard. In 2002 bleek dat de Jetse Haard sinds verschillende jaren de huurkost van



de calorimeters bij de huur rekende. Intussen berekende ISTA op zijn beurt dezelfde huurkost van de calorimeters in de individuele aftrek. Dit misverstand werd echter rechtgezet en de bedragen werden gedeeltelijk terugbetaald. Om de voorgaande jaren te compenseren, zal de Jetse Haard met het Huurdersyndicaat projecten ontwikkelen met het oog op verminderde huurlasten. De cogeneratie is het eerste voorbeeld van deze samenwerking. Paul Leroy, Voorzitter van de Jetse Haard, schonk symbolisch de gouden calorimeter aan het Huurdersyndicaat.

## Sociaal stookoliefonds

Sinds 1 januari 2004 is de maximumprijs van huisbrandolie met meer dan 60% gestegen. Met een dergelijke stijging voor ogen liepen duizenden mensen met een laag inkomen het risico om in moeilijkheden te raken, nu de winter voor de deur staat. Het recht op energie is nochtans een vitale behoefte die aan iedereen en elk gezin moet worden gewaarborgd. Hiervoor keurde de minister-raad midden oktober een wetsontwerp goed tot oprichting van een sociaal stookoliefonds. Gezinnen met een beperkt inkomen kunnen daardoor rekenen op een tegemoetkoming van 110 tot 130 euro per jaar indien de prijs van stookolie, verwarmingspetroleum en bulkpropanogas boven een drempelgrens uitstijgt.

Mensen die leven van een vervangingsinkomen of een bruto-jaarinkomen hebben van maximaal 12.732 euro, vermeerderd met 2.357 euro per persoon ten laste, kunnen rekenen op de premie. De tegemoetkoming geldt voor de leveringen vanaf 1 oktober 2004. Nadien wordt het fonds jaarlijks geactiveerd tussen 1 septem-

ber en 31 maart.

Het stookoliefonds wordt geprefinancierd door de petroleumsector en zal 22 miljoen euro bevatten. Daartoe zal een solidariteitsbijdrage van 1,6 euro per 1.000 liter geheven worden op de stookolie en de bulkpropan. Deze bijdrage zal echter pas worden geactiveerd, wanneer de prijs van de stookolie daalt, zodat de weerslag ervan op de consument beperkt blijft. In totaal zullen 200.000 gezinnen een beroep kunnen doen op de tegemoetkoming.

Indien u in aanmerking komt om te genieten van dit stookoliefonds, moet u zich richten tot het OCMW. Let op! De praktische afhandeling zal pas mogelijk zijn na midden november. Het heeft dus geen zin om al meteen naar het OCMW te hollen. Best neemt u na 15 november eerst even contact op met de sociale dienst van het OCMW, zodat u een afspraak kan maken om de gepaste documenten in te vullen om in aanmerking te komen voor een tegemoetkoming uit het stookoliefonds. Sociale Dienst OCMW van Jette - tel: 02.422.46.50.

## Iris-rusthuis van het OCMW

### Appartementen voor valide personen

Er werd zopas een nieuwe vleugel geopend in het Iris-rusthuis van het OCMW van Jette, bestaande uit acht appartementen, bestemd voor valide koppels of twee valide personen van hetzelfde geslacht. Elk appartement bestaat uit een inkomhal, een salon, een kamer, een dressing en een privé-badkamer. De vleugel bestaat uit twee niveaus die kunnen bereikt worden met de lift. De appartementen zijn gedeeltelijk gemeubileerd. De toekomstige bewoners kunnen dus enkele meubels en persoonlijke spullen meebrengen om een gezellige sfeer te scheppen. De dagprijs wordt bepaald naargelang de inkomsten van de bewoner en de onderhoudsplichtige. Deze dagprijs bevat de verblijfskosten, verwarming, onderhoud, elektriciteit en de activiteiten die in het Iris-rusthuis worden georganiseerd.

**Voor verdere inlichtingen, kan u contact opnemen met de heer Van Der Helst, verantwoordelijke van de dienst Plaatsingen, op het nr. 02.422.46.50 (van maandag tot donderdag).**

## Waarheen met uw afval?

### Hinderlijke voorwerpen

Ophaling door Net Brussel. Net Brussel komt op afspraak uw hinderlijke voorwerpen aan huis ophalen. Het volstaat om te bellen naar het gratis nummer 0800/981.81. Elke 6 maanden heeft u recht op de gratis ophaling van 2m<sup>3</sup> grof huisvuil. Voor elke bijkomende m<sup>3</sup> betaalt u vervolgens 19 euro.

Gewestelijk containerpark. U kan met uw grofvuil (elektrische huishoudtoestellen, meubelen,...) ook terecht in het gewestelijk containerpark (Rupelstraat, 1000 Brussel). Open van dinsdag tot zaterdag van 9u tot 16u. Voor de huishoudens is dit gratis.

Particulieren, handelaars, ambachtlui en kleine ondernemingen kunnen eveneens met hun bouw- of afbraakafval

(chassis, gootstenen, rolluiken, marmer, balken,...) terecht in het containerpark van het Gewest.

### Groenafval en klein chemisch afval

Wekelijkse ophalingen groenafval tot midden november

Het Gewest zorgt tot midden november ook voor een ophaling van groenafval op zondagnamiddag. Het groenafval wordt 's zondags van deur tot deur opgehaald vanaf 14u in de speciaal daarvoor voorziene groene zakken. U kan er uw gemaaid gras in kwijt, snoeiafval, bladen en takken korter dan 2 meter en met een diameter van minder dan 20 cm. Wat dus NIET wordt opgehaald zijn grote takken en boomstronken.

Met takken (met een maximumdiameter van 7cm), ander groen afval en klein chemisch afval kan u terecht bij de dienst Beplantingen (gemeentelijke serres - Laarbeeklaan 120) elke dinsdag en donderdag van 9 tot 12u en op zaterdag van 9 tot 14u. Het groenafval wordt beheerd via een kaartstelsel met barcode. Deze kaart identificeert de gebruiker. Het volume van het afval wordt bepaald door de beampte en desgevallend wordt de rekening opgestuurd naar de gebruiker. Tarief voor Jetse particulieren: 2 m<sup>3</sup> gratis per jaar, 5 euro/m<sup>3</sup> vanaf de 3de m<sup>3</sup>. Tarief Jetse tuinondernemingen: 12,50 euro/m<sup>3</sup>. Tarief niet-Jetse particulieren: 12,50 euro/m<sup>3</sup>. Tarief niet-Jetse ondernemingen: 25 euro/m<sup>3</sup>.

Indien iedereen zijn steentje bijdraagt voor een selectieve afvalophaling, zijn we op weg naar een gezond(er) leefmilieu.



## NIEUWE JETSE BORSTKLINIEK SPOORT BORSTKANKER OP BINNEN 48 UUR



De Jetse VUB-campus beschikt sinds kort over een nieuwe borstkliniek. Mensen die zich zorgen maken over borstkanker, kunnen hier terecht voor een onderzoek en

een diagnose in minder dan 48 uur.

Voorheen maakte de afdeling borstkanker deel uit van de dienst Oncologie. Om de mensen die een knobbelletje voelen niet nodeloos af te schrikken in een wachtzaal met chemotherapiepatiënten en om sneller een diagnose te kunnen stellen, werd er een aparte afdeling opgericht. Als iemand ongerust opbelt, kan de borstkliniek binnen de 48 uur via een mammografie een diagnose stellen. Vroeger kon dit tot zes weken in beslag nemen.

Borstkanker is in onze samenleving de meest voorkomende vorm van kanker bij vrouwen. Alleen al in België wordt ieder jaar bij 5.000 vrouwen borstkanker vastgesteld. De laatste 50 jaar stijgt het aantal vrouwen met borstkanker jaarlijks met 1 tot 2% en overlijden er meer dan 2.000 Belgische vrouwen aan de gevolgen ervan. Vroegtijdige opsporing is de boodschap om de overlevingskansen te doen stijgen! Zelfonderzoek, klinisch onderzoek en mammografie (radiografie van de borsten) zijn de meest gebruikte én noodzakelijke technieken bij borstsonderzoek. Vergeet dus niet om uw borsten regelmatig te laten onderzoeken.

**Borstkliniek: 02.477.60.15.**

## TWERKSTELLING

### De gemeente Jette werft aan...

... een technisch secretaris (controleur van de werken (m/v)) die de werken opvolgt, de gemeentelijke of privéwerken controleert, de technische dossiers beheert (bouw, dak, elektriciteit, schilderwerken).

Het betreft een voltijdse betrekking met variabel uurrooster (38u/week). De maandelijkse bruto vergoeding bedraagt 1.515,36 euro.

#### Uw profiel

- Houder van een grauaat bouw of een diploma hoger onderwijs korte type richting bouw;
- Houder van een bewijs van goed gedrag en zeden;
- Tweetaligheid niveau 2+
- Houder van een rijbewijs B

De **kandidaturen** moeten worden gericht aan de Heer Burgemeester Hervé Doyen, Henri Werriestraat 18-20 in 1090 Jette. Voor verdere informatie: 02.423.13.90 - erjanssens@jette.iris-net.be.

## Proefproject Nederlands leren in Van Asbroeck



Sinds kort vindt er in school Van Asbroeck een proefproject "Nederlands leren" plaats voor de anderstalige ouders. In samenwerking met het Centrum voor Taal en Migratie en het Huis van het Nederlands, wil men de taalkennis bij de ouders verbeteren met betrekking tot het klas- en schoolgebeuren.

Het algemene doel van het project is om de ouders en de school meer op elkaar af te stemmen.

Het Brussels Nederlandstalig onderwijs staat voor een grote uitdaging, namelijk kwaliteitsonderwijs bieden in een snel evoluerende maatschappij en gelijke kansen bieden aan kinderen met een diverse sociale, culturele of taalachtergrond. De ouders beseffen het belang van een goede schoolopleiding voor hun kinderen en spelen een belangrijke rol bij het welslagen. Ondanks de mogelijkheid en noodzaak tot partnerschap tussen school en ouders, verloopt de communicatie en de samenwerking in de praktijk niet altijd van een leien dakje. De taallessen Nederlands vormen een onderdeel van de maatregelen om tot een efficiënte samenwerking te

komen. Via het project merken we dat de ouders meer betrokken worden bij de activiteiten van hun kinderen en bij het schoolgebeuren, er is een betere informatieoverdracht tussen de ouders, de leerkrachten en de directie en tenslotte worden de ouders zich meer bewust van de meertalige opvoeding die zij hun kinderen willen geven.

Er neemt een 40-tal ouders deel aan de taallessen, opgedeeld in 3 groepen op basis van hun kennis van het Nederlands. Tijdens de lessen ligt de nadruk op de taalverwerving met betrekking tot het klas- en schoolgebeuren en op de verbetering van de communicatie tussen ouders en school. Zich kunnen voorstellen, telefoneren naar school als het kind ziek is, agenda, berichten, brieven, inzicht in het schoolgebeuren,... zijn maar enkele voorbeelden die aan bod komen.

De samenwerking tussen de school, taallessen en ouders verloopt heel vlot. Zo kregen de groepen na de lessen woordenschat i.v.m. de schoolgebouwen, de veiligheid,... door de directie een rondleiding, wordt de inhoud van brieven verduidelijkt, werken alle partners samen op de klasvloer om bijvoorbeeld taart en pannenkoeken te bakken,...

Deze praktische taallessen werpen hun vruchten af. Na het proefproject wordt er een balans opgemaakt. Is de evaluatie positief, dan zullen de taallessen ook worden ingevoerd in de andere Brusselse scholen.

## Stop geweld tegen vrouwen

Van bij de geboorte tot de dood, in tijden van vrede of van oorlog, worden vrouwen geconfronteerd met discriminatie en geweld waaraan staten, de samenleving of gezinnen zich schuldig maken. Minstens drie vrouwen op vijf krijgt klappen, ondergaat ongewenste seksuele betrekkingen of andere vormen van wan-gedrag tijdens haar bestaan.

Zo worden er jaarlijks miljoenen vrouwen verkracht door hun partner of door een naaste, door een zogenaamde vriend of een onbekende, door hun werkgever of een collega, door soldaten of leden van een gewapende groepering. Over de hele wereld, voeren vrouwen vastberaden strijd tegen geweld. Ze bereiken resultaten, zowel op het vlak van de wetgeving en politiek als in de praktijk. Maar de verkrachtingen gaan verder.

Amnesty International voert wereldwijd campagne om deze agressie te stoppen. Met de campagne "Stop geweld tegen vrouwen" willen ze zowel intrafamiliaal geweld als geweld in oorlogsgebieden onder de aandacht brengen en concrete veranderingen afdwingen.



### U bent het slachtoffer van geweld?

Op deze contactadressen en -telefoonnummers kan u terecht voor hulp:

- Dienst Slachtofferhulp van de gemeente Jette - Kardinaal Mercierplein 1 in 1090 Jette - tel: 02.423.14.56/26

- Centrum voor Preventie van Gezinsgeweld - Blanchestraat 29 - 1060 Brussel - tel: 02.539.27.44

### Doe- en praatgroep voor jongeren met ouders met problemen

CGGZ Brussel organiseert in GC Essegem (Leopold I-straat 329) vanaf het najaar (start op 10 november) een doe- en praatgroep voor jongeren (tieners) die een ouder hebben met persoonlijke problemen (psychologische moeilijkheden, verslaving, langdurige lichamelijke ziekte).

Voor meer inlichtingen, folders en kennismakingsgesprek (noodzakelijk voor deelname aan de groep): CGGZ Brussel - PTC (Katrien De Lombaert of Jan De Clercq), Ninoofsesteenweg 120, 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek), tel. 02.412.72.10, e-mail: kopp@cggz-brussel.be.

## Job 2004 helpt werkzoekenden

Op dinsdag 5 oktober, vond in de gemeentelijke Feestzaal de tweede editie plaats van de job- en opleidingbeurs "Job 2004".

Net zoals vorig jaar, waren de officiële instellingen zoals RVA, PWA, BGDA en VDAB aanwezig. Het OCMW en de dienst Sociale Zaken waren eveneens aanwezig om de vragen van de bezoekers te beantwoorden.

Ook nu weer stelden enkele grote gewestelijke en nationale ondernemingen hun specifieke aanwervingsmethode voor. De interimkantoren, vormingsinstellingen en begeleidende verenigingen waren eveneens van de partij.

Langs de verschillende stands, merkten we enkele onderwerpen op die u kunnen helpen bij uw zoektocht naar werk.

#### De taalcheques

Het systeem van de taalcheques werd uitgewerkt door het BGDA voor de werk-

zoekenden die af te rekenen hebben met een onvoldoende kennis van het Nederlands, Frans, Engels of Duits. Nadat de betrokkenen een test aflegt, waarin wordt nagegaan of de persoon over een basiskennis van de taal beschikt, kent de BGDA de persoon een "waardebon" toe waarmee hij vlotter kan onderhandelen met de werkgever. Van zodra het contract ondertekend is, kan de werkzoekende zijn waardebon omruilen voor een taalcheque. Deze taalcheques geven hem recht op 20, 40 of 60 uren individuele opleiding in een van de scholen die deelnemen aan het project. De beperkte taalkennis is een van de grote problemen bij de werkzoekenden in Brussel. Dit project vormt een duwtje in de rug.

#### Opstelling CV en Actief op zoek naar werk

Verscheidene werkzoekenden doen een beroep op het PWA om hen bij te staan bij het opstellen van hun CV en hun begeleidende brief. De PWA-medewerkers zijn echter niet gevormd voor deze taak. De aanvragers worden dan ook doorverwezen naar partners die hierin gespecialiseerd zijn. Een andere partner is gespecialiseerd in het actief op zoek gaan naar werk (persoonlijke en professionele balans, voorbereiding en simulatie sollicitatiegesprek,...). Door z'n sterke punten te benadrukken tegenover de werkgever, verhoogt men z'n kansen op werk. De tips van de specialisten helpen de mensen bij hun zoektocht naar werk.



#### Het PWA, uw partner

PWA-Jette vzw : Vandenschriekstraat 77 te 1090 Jette  
- tel. 02/423.19.10/11/12/13 - fax. 02/423.19.15  
- e-mail : ale.pwa@skynet.be - Voorzitter : Werner Daem

## Cultuurenquête om cultuurbeleid op bevolking en behoeften af te stemmen

Heldere overheidscommunicatie hoort onmiskenbaar bij een goed bestuur. Meer zelfs, het bestuur wordt in zekere mate afgestemd op de wederzijdse communicatie. Wat leeft er bij de bevolking, wat verlangen ze van het gemeentebestuur, wat zijn hun verwachtingen,...? Het gemeentebestuur van Jette wil dit eveneens toepassen op het cultuurbeleid, via een uitgebreide cultuurenquête.

Sinds begin dit jaar is er in Jette een cultuurbeleidscoördinatrice aan de slag. Het

doel is om tot een geïntegreerd kwalitatief cultuurbeleid te komen door het culturele leven te stimuleren en de samenwerking tussen alle culturele medespelers te optimaliseren.

De cultuurcommunicatie moet hiertoe bijdragen, met enerzijds communicatie over het aanbod en anderzijds communicatie over het beleid. Hierbij betreft de communicatie zowel informatie als inspraak en participatie. In dit kader wordt er een uitgebreide cultuurenquête gevoerd waarvan de resultaten

mee de basis zullen vormen voor het toekomstige cultuurbeleid.

Tijdens deze campagne bevraagt men de Nederlandstalige Jetse bevolking over de kennis van het culturele aanbod, cultuurparticipatie, verwachtingen en leemtes. Via de onderzoeksresultaten zal het lokaal cultuurbeleid aangepast worden met als doel op middellange termijn de kennis over het aanbod en beleid te vergroten, de cultuurparticipatie te stimuleren en nieuwe cultuurdomeinen aan te snijden. De doelgroep is de

Nederlandstalige Jetse bevolking die kan deelnemen aan de enquête via dit gemeentelijk infoblad Jette Info, via de Gazet van Jette (krant van het gemeenschapscentrum) of online via de gemeentelijke website. Ook in de bib, het gemeenschapscentrum, het gemeentehuis en de muziekacademie kunnen bezoekers de enquête invullen en deponeren.

Als u uw mening kwijt wil over het lokale cultuurbeleid, biedt deze cultuurenquête een unieke kans. Laat u horen!

### Huidig Nederlandstalig cultuuraanbod

Het Jetse gemeentebestuur houdt deze maand een grote cultuurenquête. Het doel is om de behoeften van de bevolking beter te kunnen omlijnen en om na te gaan in welke mate men tevreden is over het huidige Nederlandstalige cultuuraanbod. Omdat u misschien zaken over het hoofd zult zien als u even nadenkt over het Jetse cultuuraanbod, geven wij een beknopt overzicht van de culturele activiteiten die uitgaan van officiële instanties zoals de gemeentelijke dienst Vlaamse Gemeenschap, het Gemeenschapscentrum Essegem en de openbare bibliotheek.

De dienst Vlaamse Gemeenschap richt haar activiteiten op de verschillende generaties, op initiatief van Schepen Werner Daem.

Voor de kinderen is er een hele reeks gratis jeugdfilms op woensdagnamiddag de revue gepasseerd. Voor de volwassenen is er Rockardinal, het 3-daags Joêrmetfestival, zijn er de zomerconcerten, stond het kruim van de Belgische stand-upcomedians reeds op de Jetse planken, zijn er regelmatig tentoonstellingen zoals nu de Expo Daniëls Family of in het verleden Luc Van Cauter en Bea Van Istendael of Geirnaert. Daarnaast wordt er bijzondere aandacht besteed aan de Jetse derde leeftijd. Maandelijks is er een daguitstap voorzien naar een prachtige stad of streek, men gaat naar het theater, komt samen om te bowlen, bezoekt een Kerstmarkt,...

Ook de openbare bibliotheek verrent de

Jettenaren op cultureel vlak. Naast de enorme rijkdom aan boeken en cd's, kan men er regelmatig terecht voor een portie poëzie, voor een lezing of een leerrijke tentoonstelling.

Een derde grote officiële cultuurspeler in Jette is het Gemeenschapscentrum Essegem. Dit centrum biedt een breed scala aan activiteiten voor jong en oud. Eerst en vooral is er het actieve cultuuraanbod, met de Jota-cursussen. Onder de noemers creativiteit, de innerlijke mens, creatieve activiteiten met je kinderen, jeugd, schoolvakantie, sport en dans, opvoeding en persoonlijkheidsvorming, relax, kunst en literatuur en taal kan u kiezen uit tientallen ateliers. Maandelijks kan men in het Gemeenschapscentrum ook terecht voor de ontbijt-familievoorstelling "Uit de veren". 's Ochtends om 8.30u kan men

gezond en lekker ontbijten en de kindervoorstelling start om 10.30u. De ideale combinatie voor een zondagochtend met het gezin. Voor de scholen is er een specifieke schoolprogrammatie uitgewerkt. Daarnaast kan men in het gemeenschapscentrum regelmatig genieten van tentoonstellingen van schildertalenten.

Jette biedt ook nog een heel palet aan culturele activiteiten die niet door de officiële Nederlandstalige actoren wordt aangeboden. Denk maar aan het Magritte Museum, Atelier 340, de B'ART-b Gallery, Jazz Jette June,...

Het komt er echter op aan om dit rijk cultuuraanbod af te stemmen op de vraag van de bewoners, zonder alleen maar populaire culturele activiteiten aan te bieden. Deze cultuurenquête zal hier ongetwijfeld toe bijdragen.

### Cultuurenquête Gemeente Jette

Naam (vrijblijvend): .....

Adres (vrijblijvend): .....

Geslacht: man - vrouw (omcirkel)

Geboortjaar: .....

Hoogste opleidingsniveau: Lager onderwijs - hoger onderwijs (korte type) - hoger onderwijs lange type - universitair (omcirkel)

Hoeveel kinderen heeft u?

- |   |              |   |
|---|--------------|---|
| 1 | geboortjaar: | gaat wel - niet naar school in Jette (omcirkel) |
| 2 | geboortjaar: | gaat wel - niet naar school in Jette (omcirkel) |
| 3 | geboortjaar: | gaat wel - niet naar school in Jette (omcirkel) |
| 4 | geboortjaar: | gaat wel - niet naar school in Jette (omcirkel) |
| 5 | geboortjaar: | gaat wel - niet naar school in Jette (omcirkel) |

### DIENSTEN

Weet u dat er in Jette een gemeentelijke dienst Vlaamse Gemeenschap (cultuur-, senioren- en jeugddienst) bestaat? JA / NEEN

Neemt u deel aan activiteiten georganiseerd door deze gemeentelijke dienst? JA / NEEN

Zo ja, welke? (meerdere antwoorden zijn mogelijk)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Tentoonstellingen    | <input type="checkbox"/> Jeugdfilms          |
| <input type="checkbox"/> Toneelvoorstellingen | <input type="checkbox"/> Uitstappen senioren |
| <input type="checkbox"/> Concerten            | <input type="checkbox"/> Comedy-theater      |
| <input type="checkbox"/> Bowling              | <input type="checkbox"/> Kerstfeest senioren |

Andere: .....

Waarom participeert u aan deze activiteiten?

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Goede kwaliteit | <input type="checkbox"/> Ontmoeting andere mensen   |
| <input type="checkbox"/> Ontspanning     | <input type="checkbox"/> Gratis/democratische prijs |

Nam u reeds deel aan activiteiten voor senioren? JA / NEEN

Zo ja, welke .....

Zo neen, waarom niet?

- |                                     |   |   |
|-------------------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> Te duur    | <input type="checkbox"/> Geen tijd                  | <input type="checkbox"/> Geen interesse |
| <input type="checkbox"/> Te elitair | <input type="checkbox"/> Geen kennis over programma |   |

Andere: .....

Nam u reeds deel aan activiteiten van de gemeentelijke muziekacademie Van de Moortel? JA / NEEN

Weet u dat Jette een cultuurbeleidsplan 2003/2007 heeft? JA / NEEN

Heeft u ideeën en/of suggesties voor de optimalisering van het aanbod van de gemeentelijke dienst Vlaamse Gemeenschap?

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

### GEMEENSCHAPSCENTRUM ESSEGEM

Hebt u afgelopen jaar een activiteit bijgewoond in het gemeenschapscentrum Essegem? JA / NEEN

Zo ja, welke?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Uit de veren: ontbijt-familie-voorstellingen | <input type="checkbox"/> Concerten          |
| <input type="checkbox"/> Jota: educatief aanbod                       | <input type="checkbox"/> Expo-Essegem       |
| <input type="checkbox"/> Beeldenwandeling                             | <input type="checkbox"/> Plazey             |
| <input type="checkbox"/> Schoolvoorstellingen                         | <input type="checkbox"/> Kinderactiviteiten |

Zo neen, waarom niet?

- |                                     |   |   |
|-------------------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> Te duur    | <input type="checkbox"/> Geen tijd                  | <input type="checkbox"/> Geen interesse |
| <input type="checkbox"/> Te elitair | <input type="checkbox"/> Geen kennis over programma |   |

Andere: .....

Waarom participeert u aan deze activiteiten?

- Goede kwaliteit  Ontmoeting andere mensen  
 Ontspanning  Gratis/democratische prijs

Kent u het programma en de activiteiten van het gemeenschapscentrum Essegem? JA / NEEN

Zo ja, bent u tevreden over dit programma? JA / NEEN

Maakt het gemeenschapscentrum Essegem voldoende promotie? JA / NEEN

Zo neen, wat kan volgens u beter?

Bent u tevreden over de infrastructuur van het gemeenschapscentrum Essegem? JA / NEEN

Wat vindt u positief of wat vindt u minder geslaagd?

Nemen uw kinderen deel aan activiteiten van het gemeenschapscentrum Essegem? JA / NEEN

Zo ja, welke activiteiten?

- Naschoolse activiteiten in de week  
 Vakantiestages

### EVENEMENTEN

Hebt u ooit een van de muziekfestivals in de gemeente bijgewoond (Rockardinal, Joêrmetfestival, Afrodisiac, Jazz Jette June,...) JA / NEEN

Hebt u vorig jaar of dit jaar tijdens de maanden juli en augustus één of meerdere van de zomerconcerten op dinsdagavond bijgewoond in het Jeugdparke? JA / NEEN

Kent u PLAZEY? JA / NEEN

Hebt u op 12 september jongstleden het straattheater festival 'PLEIN THEATRE' op het Kardinaal Mercierplein bijgewoond? JA / NEEN

Hebt u elders reeds gelijkaardige evenementen bezocht zoals: de Gentse feesten, festival in Chassepierre, theater aan zee,... JA / NEEN

Neemt u deel aan de 11 juli viering in de gemeente? JA / NEEN

Nam u reeds deel aan andere activiteiten in de gemeente? JA / NEEN

Zo ja, welke?

Hebt u ideeën en/of suggesties voor nieuwe evenementen die volgens u ontbreken in Jette?

### BIBLIOTHEEK

Bent u lid van de Jetse openbare bibliotheek? JA / NEEN

Zo neen, waarom niet?

- Lid andere bibliotheek  Geen tijd  Lees niet  
 Openingsuren ongunstig  Te duur  Koop zelf boeken  
 Te ver afgelegen

Andere: .....

Zo ja, wat ontleent u precies?

- Boeken  CD's  Tijdschriften  CD-rom  DVD

Andere: .....

Zijn uw kinderen lid van de Jetse openbare bibliotheek? JA / NEEN

Zo neen, waarom niet?

- Lid andere bibliotheek  Geen tijd  Leest niet  
 Openingsuren ongunstig  Te duur  Koop zelf boeken  
 Te ver afgelegen

Andere: .....

Zo ja, wat ontleent u precies?

- Boeken  CD's  Tijdschriften  CD-rom  DVD

Andere: .....

Bracht u reeds bezoek aan een evenement in de Jetse openbare bibliotheek (jeugdboekenweek, Sinterklaasfeest, bibliotheekweek, eindejaarsuitreiking,...) JA / NEEN

Waarom participeert u aan deze activiteiten?

- Goede kwaliteit  Ontmoeting andere mensen  
 Ontspanning  Gratis/democratische prijs

Hebt u ideeën en/of suggesties voor de Jetse openbare bibliotheek?

### SOCIO-CULTURELE VERENIGINGEN

Bent u zelf individueel met kunst bezig (schilderen, beeldhouwen, muziek, fotografie,...) JA / NEEN

Op welke manier? .....

Bent u lid van een socio-culturele vereniging? (bv. Wijkvereniging, zangkoor,...) JA / NEEN

Bent u lid van een andere vereniging (bv. Sportvereniging, jeugdvereniging, ....) JA / NEEN

Vindt u dat Jette een uitgebreid verenigingsleven kent? JA / NEEN

Wat ontbreekt er volgens u nog?

Hoe denkt u dat de ondersteuning van het verenigingsleven nog beter kan gebeuren?

Hebt u reeds deelgenomen aan een activiteit tijdens de Week van de Amateurkunsten (WAK)? JA / NEEN

### COMMUNICATIE

Ontvangt u de gemeentelijke informatiekant Jette Info? JA/NEEN

De gemeentelijke informatiekant Jette Info is interessant en geeft mij voldoende informatie. JA / NEEN

Informatie over cultuur in Jette haal ik uit (meerdere antwoorden mogelijk):

- Jette Info  Gazet van Jette  
 De gemeentelijke website www.jette.be  
 TV Brussel  Brussel deze Week  Dagbladen  
 Tijdschriften  Radio  TV

Ontvangt u tweemaal per jaar de programmaprofolder van de dienst Vlaamse Gemeenschap? JA / NEEN

Zo neen, wenst u deze folder in de toekomst te ontvangen? JA / NEEN

Kent u Gazet van Jette? JA / NEEN

Ontvangt u Gazet van Jette? JA / NEEN

Zo neen, wenst u deze Gazet in de toekomst te ontvangen? JA / NEEN

Hebt u de website van de gemeente Jette (www.jette.be) reeds bezocht? JA / NEEN

Ik zou graag via e-mail ingelicht worden over gemeentelijke culturele activiteiten. JA / NEEN

Enquête bezorgen aan de Dienst Vlaamse Gemeenschap  
 Gemeentebestuur van Jette - Henri Werriestraat 18-20 - 1090 Jette.



# Gemeentelijk ontwikkelingsproject met Marokko in de steigers



Op 2 oktober vertrokken vier vertegenwoordigers van het Jitse gemeentebestuur richting Sidi Bibi, Marokko. Christine Gallez als Schepen van Noord-Zuidssamenwerking, Yves Van Parys als directeur Leefomgeving en leefmilieuverantwoordelijke en Caroline Fierens en Didier Bensalah van de dienst slachtoffer hulp en sociale bemiddeling. Het doel van hun tiendaags verblijf was om een situatieschets te maken en om op korte termijn ontwikkelingsprojecten uit te werken met de Marokkaanse gemeente.

## Behoeften bepalen

In 2000, lanceerde Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking Eddy Boutmans het programma voor gedecentraliseerde samenwerking tussen steden uit het Noorden en het Zuiden. Dankzij hun ervaring in lokaal beheer kunnen steden en gemeenten een belangrijke rol spelen wat betreft de lokale ontwikkeling in landen in het Zuiden.

De gemeente Jette ging in 2002 reeds een ontwikkelingsproject aan met de Mexicaanse gemeente Jojutla, waarbij compostering en afvalbeheer centraal stonden. Mexico werd echter geschrapt van de lijst, waarop 18 landen figureerden die het meest baat hebben bij dergelijke ontwikkelingsprojecten. Momenteel beperkt de samenwerking zich tot de uitwisseling van technische kennis en ervaring rond afvalbeheer. Het gemeentebestuur ging dus op zoek naar een nieuw project en een nieuwe partner. De keuze viel op de Marokkaanse gemeente Sidi Bibi, waarbij de nabijheid, de taal en de aanwezige Maghrebijnse bevolking in Jette een rol speelden. Sidi Bibi is een landelijke gemeente 30 kilometer ten zuiden

van Agadir, in het zuiden van Marokko. De gemeente bestaat uit 14 dorpjes, heeft ongeveer 22.000 bewoners en strekt zich uit over een grote oppervlakte binnen de provincie Chtouka Ait Baha.

Het doel van deze studiereis was om een analyse te maken van de plaatselijke behoeften en de domeinen vast te leggen waarbinnen men projecten zal uitwerken. Op de agenda stonden ondermeer de werking van het gemeentebestuur, de ontmoeting met de verschillende verenigingen en onrechtstreeks de projectmogelijkheden ten voordele van de bevolking. De plaatselijke organisatie Tiwizi speelt de rol van tussenpersoon. Deze organisatie steunt de lokale bewonersverenigingen met het oog op ontwikkeling en besteedt voornamelijk aandacht aan opleidingen en aan de duurzaamheid en de strategie van ontwikkelingsprojecten.

De meest positieve verrassing ter plaatse bleek de enorme dynamiek onder de bevolking. In tegenstelling tot het Belgisch systeem, waar het meeste initiatief uitgaat van het gemeentebestuur, verenigen de mensen zich in Marokko om projecten uit te werken met het oog op drinkwater, elektriciteit, wegen, de strijd tegen het analfabetisme, gezondheidssensibilisering,... Dit brengt met zich mee dat er ongetwijfeld een zekere voedingsbodem aanwezig is om duurzame ontwikkelingsprojecten uit te werken. Dit betekent echter eveneens dat de rol van de gemeenten in Marokko eerder beperkt is, hetgeen de intergemeentelijke samenwerking niet zal vergemakkelijken. Anderzijds bestaan de gemeenteraden uit vertegenwoordi-



gers van de verschillende bewonersverenigingen. Deze bewonersverenigingen, in Sidi Bibi zijn er 23, zullen ongetwijfeld in grote mate bijdragen tot het welslagen van de projecten.

Een ander positief punt zijn de vele mogelijke domeinen waarbinnen men tot een wederzijdse samenwerking kan komen. Daar waar het project met het Mexicaanse Jojutla nog enkel toegespitst was op leefmilieu, zal men nu ook ruime aandacht besteden aan het sociale luik. Bovendien komt het project er op een ideaal scharniermoment in Marokko. De plaatselijke verenigingen zijn ongeveer 10 jaar aan de slag, zodat de meest primaire behoeften voldaan zijn. Nu kan men de situatie evalueren en beantwoorden aan andere behoeften met betrekking tot sociale veranderingen of technische steun.

## De toekomst voorbereiden

Het was echter niet allemaal rozengeur en maneschijn. Zo is er binnen de investeringsondernemingen soms sprake van afwezigheid van enige solidariteit. Zo gebruiken vele landbouwbedrijven de gronden zonder lange termijnvisie of zonder enig voordeel

voor de plaatselijke bevolking. Door de zware pompinstallaties en het grote waterverbruik van deze grote landbouwbedrijven daalt het watergehalte jaarlijks met 20 meter en neemt de vervuiling toe. Bovendien worden de werknemers geronseld in andere provincies of bergdorpen. Dit brengt heel wat sociale problemen teweeg, zoals analfabetisme, huisvestingsproblemen,... De gemeenten staan machteloos aangezien de toelating voor landbouwondernemingen door het ministerie wordt toegekend. Bovendien kunnen ze geen taksen heffen op deze bedrijven voor nog meer dan een decennium.

Komt daarbij dat men momenteel voornamelijk vanuit economisch standpunt beslissingen neemt, zonder oog te hebben voor de sociale of milieugevolgen. Zo zijn er plannen om een Club Med-vestiging neer te planten in een natuurreservaat. Het toerisme wordt volop ontwikkeld en gepromoot, waar de plaatselijke bevolking slechts beperkt voordeel zal uithalen. Dit terwijl het milieu op vele vlakken schade berokkend wordt. Het gebrek aan een georganiseerde afvalophaling, aan sanitaire installaties, aan reglementeringen op landbouwvlak,... heeft een nefaste invloed op het leefmilieu.

Door het tekort aan fondsen, opteren de plaatselijke autoriteiten voor buitenlandse investeringsprojecten. Deze projecten zijn echter niet altijd afgestemd op de plaatselijke situatie. Bovendien gaat het overgrote deel van het geïnvesteerde geld vaak terug naar het land van herkomst voor de studies, technologie,...

Er is dus nog werk aan de winkel. De gemeente Jette heeft zeker niet de pretentie om te denken dat ze over mirakeloplossingen beschikt. Het doel is om beslissingen te begeleiden die zullen leiden tot een duurzame lokale ontwikkeling.

Het gemeentelijke ontwikkelingscomité gaat de gegevens van de studiereis de komende weken analyseren om een strategie uit te werken die de gemeente Sidi Bibi zal in staat stellen om de ontwikkelingsprojecten duidelijk af te bakken. Deze zullen zich voornamelijk richten op het milieu - vorming, bescherming van het leefmilieu via afvalbeheer, waterzuivering, compostering,... - en op sociale uitwisseling en vorming. De Jettenaren worden ongetwijfeld op de hoogte gehouden van de evolutie van de projecten en zullen zoveel mogelijk betrokken worden bij de uitwerking ervan. Wordt vervolgd.

## Kies voor eerlijke handel

Wat als achter twee kopjes koffie, twee repen chocolade of twee juwelen die er op het eerste gezicht hetzelfde uitzien in feite heel andere verhalen schuilgaan? Wat als wij als consumenten door ons aankoopgedrag de levens- en werkomstandigheden van miljoenen producenten aan de andere kant van de planeet kunnen verbeteren?

Begin oktober vond de derde week van de Fair Trade of eerlijke handel plaats. Deze organisatie van ondermeer de Oxfam-wereldwinkels wil de consumenten, ondernemingen en overheden zoveel mogelijk ontvankelijk te maken voor een wijze van produceren en consumeren die mens en milieu respecteert.

Eerlijke handel groeide uit een besef dat de vrucht van de groeiende internationale handel op een onrechtvaardige manier verdeeld is. Als alternatief maakte de Fair Trade-beweging van een solidaire handelsrelatie tussen Noord en Zuid haar handelsmerk. In het Zuiden ontvangen kleine en middelgrote producentengroepen een directe en rechtvaardige prijs. De invoerende organisaties, betrokken NGO's (niet-gouvernementele organisaties) en keurmerkorganisaties (zoals bijvoorbeeld Max Havelaar in België) controleren de Fair Trade richtlijnen in het Noorden.

Via Fair Trade verdient dezelfde producent een eerlijke prijs voor zijn product. Een prijs die wel zijn productiekost vergoedt. Die bovendien ruimte laat voor sociale en ecologische investeringen.

Via Fair Trade kan u koffie kopen uit Ethiopië, honing uit Mexico, sinaasappelen uit Brazilië, speelgoed uit Indonesië,... Zo verbetert u de levenskwaliteit van de plaatselijke boeren, telers of producenten, op economisch, sociaal en milieuvlak. De voedingsproducten zijn afkomstig van duurzame (en steeds vaker ook biologische) landbouw.

Koffie, chocolade, rum, muesli, chutney, bananen, kruiden, rijst, speelgoed, honing, choco, thee, wijn, cadeaus, servies, textiel, suiker, chips,... U hebt de keuze uit meer dan 3000 fair trade producten. Ze zijn te koop in de Oxfam-wereldwinkels, supermarkt en biowinkel. Denk eraan als u uw boodschappen doet.

Voor verdere informatie: Fair Trade Centrum (Aalststraat 7 in 1000 Brussel) - tel: 02.213.38.24 - [www.koopfairtrade.be](http://www.koopfairtrade.be).

### Wie ?

De ploeg vrijwilligers van de Jitse Oxfam-wereldwinkel

### Wat ?

**ONTBIJT  
MADE IN DIGNITY**

### Wanneer ?

Op zondag 21 november 2004  
van 8u tot 13u

### Waar ?

In het paviljoen van het Poelbosdomein -  
Dieleghemschool - Laarbeeklaan 110 -  
1090 Jette

### Hoeveel ?

Volwassenen: 5 euro  
- Kinderen: 3 euro

### Hoe ?

U geraakt er makkelijk  
met bus 13, 14, 53 en 84

### Info:

Oxfam-wereldwinkel Jette  
- Ferdinand Lenoirstraat 8 - 1090 Jette  
- tel: 02/420.74.71



## 11.11.11-actie zoekt vrijwilligers

De 11.11.11-actie is een grote geldinzameling die tussen 5 en 14 november in Brussel plaatsvindt. Sluit je aan bij de duizenden vrijwilligers om bij te dragen tot deze actie voor solidariteit met de bevolking uit het Zuiden door te telefoneren naar 11.11.11 - Liesbet Vanmechelen - 02.536.11.53 - [brabant@11.be](mailto:brabant@11.be). Voor meer informatie over 11.11.11 kan u terecht op de website [www.11.be](http://www.11.be)



## Sinterklaas komt naar Jette...

Aarzel niet om uw plaatsen te reserveren!

Het College van Burgemeester en Schepenen, Schepenen van Animaties Bernard Lacroix en de vzw Promotie van Jette, voorgezeten door Tony Meulemans, nodigen u uit op het grote Sinterklaasfeest met

**goochelaar**



## Dimi

op zaterdag 27 november  
2004 om 10.30u

in de Zaal Excelsior (Sint-Pieterskerkstraat 8-10)

Na het spektakel, deelt Sinterklaas lekkernijen uit onder de brave kinderen...

Prijs: 2 euro

Reservaties bij de dienst Animaties van het Gemeentebestuur van Jette (Henri Werriestraat 18-20), van 8.30u tot 14u (behalve op donderdag: van 13u tot 16u).

*Kom de traditionele Kerstsfeer beleven!*

# KERSTMARKT

Kardinaal Mercierplein

**Vrijdag 10 december 2004**  
van 16 tot 23.30u

**Zaterdag 11 december 2004**  
van 15 tot 23.30u

**Zondag 12 december 2004**  
van 12 tot 20u

Naar aanleiding van Kerstmis, worden op het Kardinaal Mercierplein opnieuw een dertigtal houten chalets geïnstalleerd, badend in sfeervolle feestverlichting. Op deze markt vindt u enkel Jetse handelaars, ambachtslui en marktkramers die kerstartikelen of -producten aan de man brengen.

U vindt er allerlei originele kerstcadeautjes, maar ook aan de innerlijke mens wordt gedacht. U kan er naar hartelust proeven van heel wat lekkers en kerstspecialiteiten. Er staat eveneens allerlei animatie op het programma.

Voor verdere inlichtingen: gemeentelijke dienst Animaties - 02.423.12.90.

EEN ORGANISATIE VAN DE VZW HANDEL & JAARLIJKE JETSE MARKT, VOORGEZETEN DOOR YVES PUTZEYS EN DE SCHEPEN VAN HET ECONOMISCH LEVEN BERNARD LACROIX, MET DE STEUN VAN HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN.



## Circusexpo Jette 2004

**Circusruilbeurs**

**Zaterdag  
6 november 2004**

**Van 11u tot 18u**

In de Ateliers van Caroline  
(Léon Theodorstraat 151)

- Videoprojectie
- Tentoonstelling  
affiches en documenten
- Ontmoeting tussen artiesten
- Uitgave  
van souvenirpostzegel  
en speciaal gadget

**VRIJE TOEGANG**

Inlichtingen: 02.461.36.90 -  
GSM: 0497.425.539 -  
E-mail: circusexpo@idshows.com

MET DE STEUN VAN SCHEPEN VAN ANIMATIES  
BERNARD LACROIX EN DE VZW PROMOTIE VAN  
JETTE, VOORGEZETEN DOOR TONY MEULE-  
MANS

## Sporttoernooien "in memoriam"

In Jette vindt men vele sportclubs. Ze bestaan en ontwikkelen zich dankzij het enthousiasme van honderden vrijwilligers en sympathisanten die belangeloos hun tijd en energie investeren in de club. Als deze personen wegvallen, laten ze een grote leegte achter in de Jetse sportwereld. De clubs en het gemeentebestuur

appreciëren het werk van deze vrijwilligers en willen deze personen eren. Zo dragen verschillende sporttoernooien in Jette de naam van een personage die een grote rol heeft gespeeld voor de sport of voor de club.

Naar aanleiding van de jaarmarkt, coördineert de gemeente de organisatie van verschillende toernooien. De zaalvoetbalploegen kunnen deelnemen aan het toernooi Jean-Louis Thys. Voor de tennisspelers is er het toernooi Raymond Demandt, naar de vroegere uitbater van de tennischalet in het Jeugdparc.

Nog steeds binnen het kader van de jaarmarkt, vond er dit jaar een voetbaltoernooi plaats in samenwerking met de club

Royal Avenir FAC Jette. Het toernooi kreeg de naam "Wisselbeker Charles Dauvillé - Jean Rombouts" mee, als eerbetoon aan de twee oud-spelers die deel uitmaakten van het clubbestuur tot aan hun overlijden in 2003.

Sinds vele jaren organiseert de zaalvoetbalclub FS Jette een interklassentoernooi voor jongeren, "Wisselbeker Mestdagh" gedoopt. Dit uit respect voor Stéphane Mestdagh, de jonge sportieveling die zich samen met Noé Alliet inzette voor de organisatie van een jongerenkampioenschap, voorleer in 1984 op 20-jarige leeftijd om te komen in een verkeersongeluk. Na het overlijden van de voorzitter-stichter van de club Noé Alliet in maart 2003, bracht FS



De Wisselbeker Mestdagh - Alliet (FS Jette)

Jette beide namen samen als eerbetoon. In juni 2005, zullen de jongeren dus strijden voor de wisselbeker Mestdagh-Alliet.

Het belangrijke werk van de vele vrijwilligers, dat vaak achter de schermen gebeurt, verdienen ongetwijfeld ons respect en onze waardering.

De Wisselbeker Ch. Dauvillé - J. Rombouts (Royal Avenir FAC Jette)





## DAT WORDT GEVIERD!

U heeft de magische leeftijd van 100 jaar bereikt? U viert binnenkort uw 50, 60, 65, 70 jaar (of meer) huwelijk? Indien u dit wenst, kan het gemeentebestuur u helpen om van dit feest iets bijzonders te maken, door u tijdens een viering in de bloemetjes te zetten. Het volstaat om uw aanvraag zes weken voor de datum van uw verjaardag of huwelijksverjaardag in te dienen bij Lucien Vermeiren, Ambtenaar van de burgerlijke stand (02/423.12.16) of bij de gemeentedienst burgerlijke stand (Henri Werriestraat 18-20 in Jette - tel: 02/423.12.70).

### Gefeliciteerd...

... aan het koppel **Cornelis - de Oliveira**. Zij vierden hun **gouden huwelijk op 30 oktober 2004**.

... aan het koppel **Lemaire - Storme**. Zij vierden hun **gouden huwelijk op 30 oktober 2004**.



## Kunstkring Jecta stelt tentoon

Toen hij in juni 1939 van start ging met de kunstkring Jecta, dacht Alfred Pietercelie waarschijnlijk niet dat deze vereniging 65 jaar later nog levend en wel zou zijn. Na de eerste tentoonstelling in september 1939 in het Jetse gemeentehuis, kenden de jaarlijkse activiteiten van de kring (thematentoonstellingen of retrospectieven) nauwelijks een onderbreking. Het 59ste salon Jecta vindt plaats van 12 tot 28 november, met de steun van Schepenen van Franse Gemeenschap Lucien Vermeiren.

59ste salon Jecta

Van 12 tot 28 november 2004

In de Polyvalente zaal van de Nederlandstalige bibliotheek (Kardinaal Mercierplein 6)

Open van 14u tot 19u - gesloten op maandag

Vrije toegang

Info: 02.427.73.07.

De Koninklijke Filharmonie Jette organiseert een

### JUBILEUMCONCERT

naar aanleiding van 15 jaar  
onder de leiding van Dominique Lecomte

**zaterdag 13 november 2004 om 20u**

in de Sint-Clarakerk (De Heynlaan 102)

Toegang: 6 euro in voorverkoop (via telefoon: 02.478.12.59) - 8 euro aan de kassa

## AGENDA NOVEMBER

Nog tot 20.11: Tentoonstelling K. Stefanovitch. In de B'ART-b Gallery (Léon Theodorstraat 83) kan u tot 20 november terecht voor de tentoonstelling rond K. Stefanovitch. Tekeningen en schilderijen. Gratis toegang. Elke namiddag van 14 tot 18 uur, zondagmorgen van 10 tot 14 uur. Dinsdag gesloten. Info: [www.bart-b.com](http://www.bart-b.com) - 02.428.92.32.

Tot 30.01: Expo Ingepalmede voorwerpen. Tot 30 januari kan u in Atelier 340 Muzeum terecht voor de tentoonstelling "Ingepalmede voorwerpen". Deze expositie, gecombineerd met solotentoonstellingen van Anu Tuominen en Patricia Waller, brengt zes nationale en internationale kunstenaars samen die voorwerpen herwerken, vervormen, inpalmen. Atelier 340 Muzeum - de Rivierendreef 340 - Van dinsdag tot zondag en op feestdagen van 14u tot 19u. Tel: 02.424.24.12 - [www.atelier340muzeum.be](http://www.atelier340muzeum.be).

6.11: Circusexpo Jette 2004. Op zaterdag 6 november 2004 kan u van 11u tot 18u terecht in de Ateliers van Caroline (Léon Theodorstraat 151) voor een grote circusruil-

beurs. Met videoprojectie, tentoonstelling affiches en documenten, ontmoeting tussen artiesten, uitgave van souvenirpostzegel en speciaal gadget. Vrije toegang. Inlichtingen: 02.461.36.90 - GSM: 0497.425.539 - e-mail: [circusexpo@idshows.com](mailto:circusexpo@idshows.com).

12 tot 28.11: Expo Kunstkring Jecta. Het 59ste salon Jecta vindt plaats van 12 tot 28 november, in de Polyvalente zaal van de Nederlandstalige bibliotheek (Kardinaal Mercierplein 6). Met gastartiesten Anne-Marie Finné en Louis Collet en kunstenaars lid van de kunstkring Jecta Kiki Baudrihaye, Mimie De Greef, Michel Fouat, Elsa Jacquy, Béatrice Koeckoeckx, Nicole Lefebvre, Georges Pétré, Godelieve Simons, Robert Thisens. Open van 14u tot 19u - gesloten op maandag. Vrije toegang. Info: 02.427.73.07.

13.11: Jubileumconcert Koninklijke Filharmonie. De Koninklijke Filharmonie Jette organiseert een jubileumconcert naar aanleiding van 15 jaar onder de leiding van Dominique Lecomte op zaterdag 13 november 2004 om 20u in de Sint-Clarakerk (De

Heynlaan 102). Toegang: 6 euro in voorverkoop (via telefoon: 02.478.12.59) - 8 euro aan de kassa.

17.11: Feest van de Griekse democratie. Op 17 november om 20u in Gemeentelijke Feestzaal (Kardinaal Mercierplein 10 in Jette) vindt het feest van de Griekse democratie plaats. Met maatschappelijke historische duiding, pakkende getuigenissen van het Griekse leven onder de militaire dictatuur, ontspanning met het traditionele dansgezelschap Centre Hellénique D'Etudes du Folklore en muziek met de originele groep Galanis Theophilos. Daarnaast kan u terecht bij thematische info- en expostands of genieten van de heerlijke Griekse drankjes en hapjes.

27.11 tot 3.12: Expo-concert. Op 27 november kan u in het OCMW (Wemmelsesteenweg 229) terecht voor een kunstmiddag met een vernissage om 15u en een concert om 17 uur. De tentoonstelling met schilderijen, gravures en beeldhouwwerken onder de noemer "Een deur op de wereld" loopt tot 3 december, elke dag van 14u tot 16u.

De dienst Vlaamse gemeenschap van de gemeente Jette en le Centre Culturel de Jette stellen voor

## Expo Daniëls Family

Van 6 tot 21 november 2004

in de Oude Abtswoning van Dielegem (Tiebackxstraat 14)

Met kunstwerken van de Daniëls-telgen: Eric, Marc, Wilfried, Albert, Marie-José, Celeste, An, Sarah en Lander Daniëls

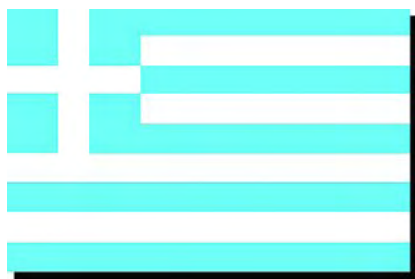
De Jetse Daniëlsen zijn geboren en getogen Brusselaars. Echte zinnikes. Marc Daniëls is zelfstandig kunstenaar en heeft een internationale carrière als kunstschilder met o.a. expo's in galerijen te Parijs, Brussel, Rome, New-York en verschillende malen laureaat van internationale kunstwedstrijden. Onder het pseudoniem De Marck is hij ook stripauteur (tekenaar/scenarist) van reeksen zoals o.a. 'Stam & Pilou' en 'De Planckaerts' (Van Halewyck). Tevens is hij de oprichter van een aantal kunst- en stripateliers voor jongeren, waaronder enkele in Jette. Ook de in 1999 overleden Eric Daniëls was -behalve politie inspecteur in Jette- een passioneel kunstenaar. Zijn tekeningen en schilderijen, met als onderwerp dieren, werden verschillende keren gebruikt als postzegelontwerp. Hij werkte ook vaak samen met De Speegelmannen bij hun expo's over het oude Jette. Marc en Eric waren ook actieve leden van de Jetse kunstkring Dielegem en organiseerden talloze groepstentoonstellingen te Jette. Ook broer Wilfried is nu sinds enkele jaren artistiek actief met tekeningen en aquarellen. Naast de werken van deze Jetse boegbeelden zullen ook voor de eerste maal tekeningen en schilderijen van de andere telgen van de 'Daniëls family' tentoongesteld worden. Oudste broer Frank zal dit op de vooropening van 5 november uitvoerig toelichten. Ook de Vlaams Brabantse neef Albert, die een hele carrière als docent grafiek aan de hoge school Sint Lukas te Brussel achter de rug heeft met een oeuvre dat nationaal en internationaal werd tentoon gesteld en zijn zuster Marie-José die een schitterende artistieke loopbaan, met textielkunst heeft opgebouwd, zijn gelauwerde kunstenaars, met zelf verschillende internationale kunstprijzen. Ook de kinderen van hogergevoemde Daniëlsen, Celeste, An, Sarah en Lander, zetten de artistieke traditie van deze toch wel speciale familie verder. Naast olieverf- en acrylschilderijen, aquarellen, tekeningen, pastels, textielkunst en mixed art media zijn er ook postzegelontwerpen te bewonderen.

Van 6 tot 21 november 2004 van 14 tot 18 uur alle dagen behalve maandag. Vernissage op vrijdag 5 november om 20.30u.

**Meer info bij de dienst Vlaamse Gemeenschap Gemeente Jette - tel: 02.423.13.72.**



# 30 jaar democratie in Griekenland



Naar aanleiding van dertig jaar herstel van de democratie in Griekenland organiseren de dienst Vlaamse Gemeenschap en de openbare bibliotheek van Jette een herdenkingsavond op 17 november 2004 om 20 uur in de gemeentelijke feestzaal, Kardinaal Mercierplein 10 te Jette.

Op het programma staan een boeiende maatschappelijke historische duiding, pakkende getuigenissen van het Griekse leven onder de militaire dictatuur, ontspanning met het traditionele dansgezelschap Centre Hellénique D'Etudes du Folklore en muziek met de originele groep Galanis Theophilos. Daarnaast kan u terecht bij thematische info- en expo-stands of genieten van de heerlijke Griekse drankjes en hapjes.

Waarom Griekenland? Hoewel in 1964 nog vrije verkiezingen werden georganiseerd in Griekenland, kwamen verworven democratische rechten onder druk te staan. Een militaire junta greep op 21 april 1967 de macht. De kolonels stelden de grondwet buiten werking en censuur werd dagelijkse kost. Vele leerkrachten, kunstenaars en journalisten werden ontslagen wegens te objectief of progressief. Bekende Griekse ballingen zoals de actrice Mercouri en de componist Theodorakis voerden fel campagne tegen de willekeur van het regime. Stijgende sociale spanningen ontaalden in 1973 in studentenrevoltes te Athene. Griekse officieren pleegden een mislukte staatsgreep op

Cyprus op 15 juli 1974 met een nakende oorlog tussen Turkije en Griekenland als gevolg. Gelukkig verloren de kolonels hun greep op de gebeurtenissen. Uiteindelijk werd op 17 november 1974 Karamanlis, leider van de centrumrechtse partij, democratisch verkozen tot eerste minister.

Deze ervaringen van de grote Griekse gemeenschap in onze stad kunnen andere Brusselaars doen inzien dat democratie geen vast gegeven is, maar een bijzonder kwetsbaar goed in onze samenleving dat toelaat onze mening te uiten, creatief te zijn, onze job uit te oefenen, vrij rond te lopen, ons te verenigen, een krant naar keuze te lezen en veilig samen te leven, ook in Brussel.

Een organisatie van de dienst Vlaamse Gemeenschap en de Openbare Bibliotheek van Jette op initiatief van Schepen Werner Daem met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen i.s.m. VOS Brussel en met Curieus Jette.

Feest van de Griekse democratie - 17 november om 20u - Gemeentelijke Feestzaal - Kardinaal Mercierplein 10 in Jette.

## Violirum Tremens speelt Caligula

Op zaterdag 4 december 2004 kan u om 20u in de gemeentelijke feestzaal van Jette genieten van de theaterproductie Caligula. De theatergroepen Violirum Tremens (Jette) en De Zonnebloem (Ukkel) pakken uit met de productie "Caligula," van Albert Camus naar een vertaling van Leonard Nolens en in een regie van Jan Fonteyn.

Caligula is een verhaal over de liefde - waanzinnige liefde - en eenzaamheid. "Het is belachelijk te denken dat liefde wordt beantwoord met liefde. De mensen sterven in je armen, dat is de waarheid", aldus Caligula. Geboren en getogen in een wereld vol intrige, achterklap en schijnheiligheid. Wat wordt zijn veilige haven? Zijn steunpilaar? Drusilla, zijn zus. Drusilla en Caligula worden minnaars, geliefden. Zij geeft betekenis

aan zijn lotsbestemming. Doch het noodlot slaat toe. Bij haar dood, slaan de stoppen van Caligula door. Rede wordt redeloosheid. Niets is nog wat het lijkt. Schuilt er achter de waanzin geen groot gemis? Een verhaal over liefde, gemis, eenzaamheid en waanzin. Laat u verleiden.

Voor de derde leeftijd wordt er een busdienst ingelegd die de traditionale opstapplaatsen aandoet voor en na de voorstelling (Prijs 3,5 euro). Deze theatervoorstelling is gratis. Reserveer kan bij de gemeentelijke dienst Vlaamse Gemeenschap - Henri Werriestraat 18-20 - bureau 232 - 02.423.13.69.

### Caligula

4 december 2004 om 20u  
Gemeentelijke feestzaal Jette  
Kardinaal Mercierplein 10

## Daguitstap Brugge

Op donderdag 16 december gaat de Jetse derde leeftijd op daguitstap richting Brugge. Op het programma staan een bezoek aan de gezellige kerstmarkt, een stadsbezoek en een (optionele) gastronomische toer.

Brugge is een prachtige stad die zeker een bezoekje waard is. Komt daarbij dat de grote markt in een heerlijke kerstsfeer is gehuld, met een prachtige kerstmarkt. De deelnemers kunnen ook kiezen voor een culinaire toer langs verschillende restaurantjes.

## Kerstfeest

Op woensdag 22 december om 14 uur vindt in de gemeentelijke feestzaal het grote kerstfeest plaats. Er worden heerlijke versnaperingen aangeboden waarna er een spetterende show volgt van "Les Filles de Malines". Deze luxe travestieshow zorgt gegarandeerd voor een sfeervolle namiddag. Aangezien deze activiteit gratis is, moet u zich vooraf inschrijven bij de gemeentelijke dienst Derde Leeftijd, Henri Werriestraat 18-20 - bureau 232 - 02.423.13.69.

Wees allen op post!



# Ontdek Lambik, de Brusselse godendrank

De Zennevallei herbergt één van de mooiste culinaire schatten die ons landje te bieden heeft: de Lambik, of het bier waarmee o.a. ook de geuze en de kriel worden gebrouwen. In en rond Brussel is ondertussen een nieuwe generatie brouwers ontstaan die het brouwen van de Lambik in ere herstelt met oog voor verleden én toekomst.

Onder begeleiding van een zeer vermaard kenner maken we een duik in de wereld van de Lambik: geschiedenis, het specifieke brouwproces, afgeleide bieren zoals faro en fruitbieren, ... iedere avond wordt er natuurlijk geproefd en vergeleken.

U leert niet alleen een heleboel bij over bier en smaken, maar ook over een stukje typische Brusselse geschiedenis met een mooie toekomst! Begeleiding: Jef Van den Steen, auteur van o.a. 'Het Pajottenland en de Zennevallei, bakermat van Lambik en Geuze'. Prijs: 15 euro (drank per avond: ongeveer 3 euro)

Data: dinsdag, 19u-22u op 30/11, 7/12 en 14/12

Plaats: GC Essegem (Leopold I-straat 329)

Info: 02.427.80.39.



### Uit de veren

Ontbijt en familievoorstelling

Zondag 28 november

### Dokter Dokter - Spoor 6

Tandpijn aan je dikke teen? Bilgriep? Pudding in je hoofd? Middenvingerloop? Dan moet je naar dokter Dieter Doe. Eindelijk een dokter waar alle kinderen met plezier naar uitkijken. Zijn dokterspraktijk is nog niet helemaal klaar. Toch zijn de kinderen maar al te graag patiënt bij deze ongewone huisarts.

Gezond ontbijt om 8.30u, voorstelling om 10.30u  
Gemeenschapscentrum Essegem (Léopold I-straat 329)  
02.427.80.39.





**EXPO ESSEGEM****Evie De Geyter****Tot 22 november 2004**Gemeenschapscentrum Essegem  
Leopold I-straat 329 - Jette  
Dinsdag tot zaterdag van 11u tot 21u  
Zondag van 11u tot 18u**Info: 02.427.80.39.**

## Ingepalmdede voorwerpen in Atelier 340



Tot 30 januari kan u in Atelier 340 Muzeum terecht voor de tentoonstelling "Ingepalmdede voorwerpen". Deze expositie, gecombineerd met solotentoonstellingen van Anu Tuominen en Patricia Waller, brengt zes nationale en internationale kunstenaars samen die voorwerpen herwerken, vervormen, inpalmen. Het resultaat is een verzameling voorwerpen die ons vertrouwd aanvoelen en tegelijkertijd een vervreemde indruk nalaten.

De zes kunstenaars - uit vijf landen - zijn als het ware sporenzoekers gedreven door de vragen over de veranderingen in onze wereld, onze waarneming of onze waardeoordelen. Nochtans zijn het geen pure analytici, maar houden ze ervan te verbazen of te misleiden. Doelbewust en tegelijkertijd geïnspireerd door onverwachte vondsten onderwerpen Wim Delvoye, Claude Briand-Picard, Wang Fu, Antoine Laval, Jacques Lizène en Priska Riedl allerlei dagdagelijkse voorwerpen - zoals gereedschap, speelgoed of plastic zakken - aan een transformatie. In de beste dadaïstische traditie - denken we maar aan de readymades van Marcel Duchamp - worden industrieel geproduceerde voorwerpen niet gebruikt waarvoor ze gemaakt zijn, maar van hun oorspronkelijke context beroofd en omgecodeerd.

Zo brengt Wim Delvoye blazoenen van Belgische steden aan op reeksen spaden en strijkplanken. De op een dergelijke wijze veredelde werktuigen lijken wel de heraldische objecten van bepaalde steden te zijn.

Het blijven spades, maar ze zijn waardevol gemaakt door Delvoye's geraffineerde en subtiële branding, iets wat we als merkbe-wuste consumenten maar al te goed kennen.

De reeks zelfportretten van Wang Fu daarentegen, verontrusten de toeschouwer met het gevoel met gekloonde wezens te maken te hebben die toch een eigen innerlijk leven schijnen te hebben dat - metaforisch - gemoedstoestand in landschapspanorama's omzet.

Alle werken in Atelier 340 zijn het resultaat van transformatieprocessen waarbij de oorspronkelijke betekenis van de dingen gerelativeerd tevoorschijn komt. Door het verdwijnen van de context, het inpalmen van objecten en het overlappen met vreemde tekensystemen, worden er ironische en tegelijk verhelderende commentaren op onze culturele codes geleverd. Het esthetische resultaat wijst op het verschil tussen tekens, op de thuisloosheid van beelden die, van hun context beroofd, pure toepassing als ornament kunnen worden.

**Ingepalmdede voorwerpen****Tot 30.01.2005**Atelier 340 Muzeum  
de Rivierendreef 340Van dinsdag tot zondag en op feestdagen  
van 14u tot 19u

Tel: 02.424.24.12

**www.atelier340muzeum.be**

# Nieuwe kunstgalerij B'ART-b Gallery in Jette



Eind augustus opende kunstgalerij en -café B'ART-b haar deuren in het prachtig pand, gelegen Léon Theodorstraat 83. Tijdens tentoonstellingen kunt u er kennis maken met het oeuvre van getalenteerde kunstenaars, terwijl het café en het terras, in een oase van rust, u uitnodigen tot artistieke verpozing en degustatie van lekkers. De schitterende, aangrenzende tuin vormt ongetwijfeld een bijkomende aantrekkingspool voor dit nieuw concept dat uniek is voor Noord-Brussel.

De B'ART-b Gallery zal in de toekomst regelmatig individuele tentoonstellingen organiseren van hedendaagse beeldende kunstenaars die door critici geselecteerd werden op basis van hun talent en de kwaliteit van hun oeuvre. Daarnaast biedt de galerie een overzicht van diverse talentrijke artiesten die enkele van hun belangrijkste werken te koop aanbieden. Nog tot 20 november loopt er een overzichtstentoonstelling rond K. Stefanovitch. Begin december zal er een tentoonstelling van start gaan rond schilder Pieter-Willy De Muyllder, de Brusselse meester van het magisch realisme.

**TENTOONSTELLING K. STEFANOVITCH**

Sinds zijn prille jeugd wordt Konstantin Stefanovitch, in 1930 geboren in voormalig Joegoslavië, ondergedompeld in de wereld van de schilderkunst. Tijdens zijn vakanties aan de Adriatische kust wordt hij in vervoering gebracht door de plaatselijke kleurrijke landschappen, de inspiratiebron voor zijn eerste olieverfschilderijen. Die ontluikende passie zou steeds groter worden. Geleidelijk aan krijgt hij een vastere hand en groeit hij uit tot een meesterlijk tekenaar die bewondering afdwingt bij heel wat collega's. Zijn potlood lijkt wel over het papier te zweven om zich op het gepaste moment neer te zetten voor een krachtige lijn. Vervolgens stijgt het weer op en daalt het opnieuw, krachtig en tegelijk teder draaiend. Op het blad verschijnt het silhouet van een vrouw die de blik naar zich toe trekt, al zijn de houdingen soms onwezenlijk. Konstantin Stefanovitch reist eerst naar Parijs (Ecole des Beaux-Arts et Grande Chaumière) en dan naar de Verenigde Staten, waar hij als architect werkt, en vestigt zich vervolgens in België. Gedurende vele jaren is hij in ons land actief als docent kunst, al staat hij vrijwel elke dag voor zijn schildersezels. Een uitbundige energie barst uit zijn veelkleurige schilderkunst en zijn meeslepende landschappen die aan de abstractie grenzen. Zijn kunst is uniek, ze bezit de kracht en het evenwicht van grote composities. Klaarblijkelijk beheerst hij de gulden regel op een bijzonder natuurlijke manier.



Vreemd genoeg krijgt Konstantin Stefanovitch meer erkenning in het buitenland dan in België, het land waar hij al zoveel jaren woont en zich thuis voelt. Image de Marc en de B'ART-b Gallery willen die culturele schroom rechtzetten door de publicatie van een tweede boek dat aan hem gewijd is, gecombineerd met een overzichtstentoonstelling.

**Tentoonstelling K. Stefanovitch**

B'ART-b Gallery (Léon Theodorstraat 83)

Tot 20 november

Elke namiddag van 14 tot 18 uur, zondagmorgen van 10 tot 14 uur. Dinsdag gesloten.

**Info: www.bart-b.com - 02.428.92.32.**